

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 8, 2005

OTTAWA, LE SAMEDI 8 OCTOBRE 2005

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 12, 2005, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 12 janvier 2005 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 139, No. 41 — October 8, 2005

Government notices	3288
Parliament	
House of Commons	3297
Commissions	3298
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	3303
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	3307
(including amendments to existing regulations)	
Index	3337

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 139, n° 41 — Le 8 octobre 2005

Avis du Gouvernement	3288
Parlement	
Chambre des communes	3297
Commissions	3298
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	3303
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	3307
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	3338

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF HEALTH****FOOD AND DRUGS ACT**Food and Drug Regulations — *Amendment*

Interim Marketing Authorization

Provisions currently exist in Table V to section B.16.100 of the *Food and Drug Regulations* for the use of the enzyme lipase, obtained from various sources of micro-organisms, in bread, flour, unstandardized bakery products and edible fats and oils at levels consistent with good manufacturing practice.

Health Canada has received a submission to permit the use of the lipase enzyme obtained from a genetically modified strain of *Aspergillus oryzae* (designated BECh2#3 [pCaHj559]) that carries a hybrid gene from *Thermomyces lanuginosus*/*Fusarium oxysporum* coding for this enzyme. This enzyme would be intended for use in bread, flour, unstandardized bakery products, egg yolk/whole egg modification and for the hydrolysis of lecithin. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of the lipase enzyme obtained from the genetically modified *Aspergillus oryzae* BECh2#3 (pCaHj559).

The use of the lipase enzyme obtained from this new source will benefit the consumer through the availability of quality food products. It will also benefit industry through more efficient and improved manufacturing conditions.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the use of the genetically modified *Aspergillus oryzae* BECh2#3 (pCaHj559) as a production organism for the enzyme lipase used in bread, flour, unstandardized bakery products, modified egg yolk/whole egg, and the manufacture of hydrolysed lecithin at levels consistent with good manufacturing practice.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of the lipase enzyme, as indicated above, while the regulatory process is undertaken to formally amend the Regulations.

Contact

Ronald Burke, Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, Address Locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0L2, (613) 957-1828 (telephone), (613) 941-3537 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

August 25, 2005

DIANE C. GORMAN
Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[41-1-o]

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE LA SANTÉ****LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES**Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

Autorisation de mise en marché provisoire

Des dispositions existent actuellement au tableau V de l'article B.16.100 du *Règlement sur les aliments et drogues* autorisant l'utilisation de l'enzyme lipase, dérivée de différentes sources de micro-organismes, dans la farine, le pain, les produits de boulangerie non normalisés et les gras et huiles comestibles à des limites conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation de l'enzyme lipase produite à partir du micro-organisme *Aspergillus oryzae* (désigné BECh2#3 [pCaHj559]), contenant le gène hybride du *Thermomyces lanuginosus* et du *Fusarium oxysporum* codant pour cette enzyme. Cette enzyme serait utilisée dans le pain, la farine, les produits de boulangerie non normalisés, la modification des jaunes d'œufs et des œufs entiers et pour l'hydrolyse de la lécithine. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de l'enzyme lipase obtenue de l'*Aspergillus oryzae* BECh2#3 (pCaHj559) génétiquement modifié.

L'utilisation de l'enzyme lipase obtenue de ce nouvel organisme sera bénéfique pour le consommateur, car elle permettra l'accès à une plus grande variété de produits alimentaires. Elle bénéficiera aussi à l'industrie en permettant des conditions de fabrication plus efficaces et améliorées.

Santé Canada se propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation de l'*Aspergillus oryzae* BECh2#3 (pCaHj559) génétiquement modifié comme organisme de production de la lipase pour utilisation dans le pain, la farine, les produits de boulangerie non normalisés, les jaunes d'œufs et les œufs entiers modifiés, et la fabrication de la lécithine hydrolysée à des limites conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, Santé Canada émet une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) autorisant l'utilisation immédiate de l'enzyme lipase, conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus officiel de modification du Règlement suit son cours.

Personne-ressource

Ronald Burke, Directeur, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, Indice de l'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, (613) 957-1828 (téléphone), (613) 941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 25 août 2005

La sous-ministre adjointe
Direction générale des produits de santé et des aliments
DIANE C. GORMAN

[41-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Senator called

Her Excellency the Governor General has been pleased to summon to the Senate of Canada, by letters patent under the Great Seal of Canada, bearing date of September 21, 2005:

— Nicholas, Sandra Lovelace, of Tobique First Nations, in the Province of New Brunswick, Member of the Senate and a Senator for the Province of New Brunswick.

September 23, 2005

JACQUELINE GRAVELLE

Manager

[41-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

Sénateur appelé

Il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale de mander au Sénat du Canada, par lettres patentes sous le grand sceau du Canada portant la date du 21 septembre 2005 :

— Nicholas, Sandra Lovelace, de Tobique First Nations, dans la province du Nouveau-Brunswick, Membre du Sénat et sénateur pour la province du Nouveau-Brunswick.

Le 23 septembre 2005

La gestionnaire

JACQUELINE GRAVELLE

[41-1-o]

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS

CRIMINAL CODE

Designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person of the Vancouver Police Department as fingerprint examiner:

Sharon Marlene Turner

Ottawa, September 8, 2005

DIANE MACLAREN
Assistant Deputy Minister

[41-1-o]

MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE

CODE CRIMINEL

Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante du département de police de Vancouver à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

Sharon Marlene Turner

Ottawa, le 8 septembre 2005

La sous-ministre adjointe
DIANE MACLAREN

[41-1-o]

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS

CRIMINAL CODE

Revocation of fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following persons of the Saanich Police Department as fingerprint examiners:

John Douglas Archer

Robert Victor Hubbard

Ottawa, September 6, 2005

DIANE MACLAREN
Assistant Deputy Minister

[41-1-o]

MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE

CODE CRIMINEL

Révocation d'une nomination à titre d'inspecteur d'empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination des personnes suivantes du département de police de Saanich à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales :

John Douglas Archer

Robert Victor Hubbard

Ottawa, le 6 septembre 2005

La sous-ministre adjointe
DIANE MACLAREN

[41-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT**CANADA SHIPPING ACT***Order approving the amended fees proposed by Western Canada Marine Response Corporation*

Whereas, pursuant to subsection 660.4(1)¹ of the *Canada Shipping Act*² (Act), Western Canada Marine Response Corporation has been designated as a response organization since November 1995;

Whereas, pursuant to subsection 660.4(3)¹ of the Act,² the Minister caused a list of the amended bulk oil cargo fees proposed by Western Canada Marine Response Corporation to be published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 18, 2005;

Whereas, pursuant to subsection 660.4(4)¹ of the Act,² no notices of objection were filed with respect to the amended bulk oil cargo fees proposed by Western Canada Marine Response Corporation;

Whereas, the Minister of Transport has given full and proper consideration to all relevant information before him;

And whereas, the Minister of Transport, pursuant to subsection 660.4(8)¹ of the Act,² approved the annexed fees;

Therefore, the Minister of Transport, pursuant to subsection 660.4(8)¹ of the Act,² hereby causes the annexed fees established by Western Canada Marine Response Corporation to be published.

September 20, 2005

JEAN-C. LAPIERRE
Minister of Transport

**LIST OF BULK OIL CARGO FEES ESTABLISHED
BY WESTERN CANADA MARINE RESPONSE
CORPORATION (WCMRC)**

DEFINITIONS

1. In this List

“Act” means the *Canada Shipping Act*. (*Loi*)

“asphalt” means a derivate of oil that is commercially described as road or paving asphalt or unblended roofers flux, that has a specific gravity equal to or greater than one, that is solid at 15 degrees Celsius and that sinks to the bottom as a solid when immersed in water. (*asphalte*)

“BOCF” means bulk oil cargo fee. (*droits sur les produits pétroliers en vrac (DPPV)*)

“designated oil handling facility” means an oil handling facility that is designated pursuant to subsection 660.2(8) of the Act and is located in WCMRC’s geographic area. (*installation de manutention d’hydrocarbures agréée*)

“ship” means a ship within the meaning of subsection 660.2(1) of the Act. (*navire*)

“ship (bulk oil)” means a ship that is constructed or adapted primarily to carry bulk oil in its cargo spaces. (*navire (avec produits pétroliers en vrac)*)

MINISTÈRE DES TRANSPORTS**LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA***Arrêté approuvant les droits modifiés proposés par la Western Canada Marine Response Corporation*

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(1)¹ de la *Loi sur la marine marchande du Canada*² (Loi), la Western Canada Marine Response Corporation est agréée comme organisme d’intervention depuis novembre 1995;

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(3)¹ de la Loi², le ministre a fait publier la liste de droits modifiés proposés par la Western Canada Marine Response Corporation dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 18 juin 2005;

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(4)¹ de la Loi², aucun avis d’opposition aux droits modifiés proposés par la Western Canada Marine Response Corporation n’a été déposé;

Attendu que le ministre des Transports a effectué un examen complet et régulier de tous les renseignements pertinents qui lui ont été soumis;

Attendu que le ministre des Transports a approuvé les droits prévus à la présente annexe aux termes du paragraphe 660.4(8)¹ de la Loi²;

À ces causes, le ministre des Transports fait publier les droits fixés par la Western Canada Marine Response Corporation à la présente annexe aux termes du paragraphe 660.4(8)¹ de la Loi².

Le 20 septembre 2005

Le ministre des Transports
JEAN-C. LAPIERRE

**BARÈME DES DROITS SUR LES PRODUITS
PÉTROLIERS EN VRAC FIXÉS PAR LA WESTERN
CANADA MARINE RESPONSE CORPORATION**

DÉFINITIONS

1. Dans la présente annexe,

« asphalte » Dérivé d’hydrocarbure, commercialement appelé bitume routier, bitume de pavage ou asphalte non mélangé pour étanchéité des toits, qui a une densité égale ou supérieure à un, qui est solide à 15 °C et qui coule à l’état solide vers le fond lorsqu’il est immergé dans l’eau. (*asphalt*)

« DPPV » Droits sur les produits pétroliers en vrac. (*bulk oil cargo fee (BOCF)*)

« installation de manutention d’hydrocarbures agréée » Installation de manutention d’hydrocarbures agréée aux termes du paragraphe 660.2(8) de la Loi et qui est située dans la zone géographique de la WCMRC. (*designated oil handling facility*)

« Loi » *Loi sur la marine marchande du Canada*. (*Act*)

« navire » Un navire au sens du paragraphe 660.2(1) de la Loi. (*ship*)

« navire (avec produits pétroliers en vrac) » Navire construit ou adapté principalement en vue du transport de produits pétroliers en vrac dans ses cales. (*ship (bulk oil)*)

¹ S.C. 1993, c. 36, s. 6

² R.S.C. 1985, c. S-9

¹ L.C. 1993, ch. 36, art. 6

² L.R.C. 1985, ch. S-9

BULK OIL CARGO FEES

2. Effective July 1, 2005, the bulk oil cargo fees that are payable to WCMRC in relation to an arrangement required by subsection 660.2(2) and paragraph 660.2(4)(b) of the Act are the BOCF set out in Part 1 of this Schedule.

3. Nothing in this Schedule is intended to modify, replace or amend the registration fees established by, and payable to, WCMRC and published in the August 21, 1999 edition of the *Canada Gazette*, Part I.

4. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with WCMRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 6 and 7 of this part.

5. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that is within WCMRC's geographical area, and that does not have an arrangement with WCMRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 6 and 7 of this part;

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that is within WCMRC's geographical area, and does not have an arrangement with WCMRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 6 and 7 of this part;

(c) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) outside WCMRC's geographic area which is transferred within WCMRC's geographic area to another ship for use as fuel by such ship, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil transferred, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 6 and 7 of this part; and

(d) in the case of bulk oil received by the ship (bulk oil) within WCMRC's geographic area from another ship as cargo where such bulk oil is intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil received by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 6 and 7 of this part.

6. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is

(a) an amended fee of sixty-seven and one-tenth cents (\$0.671) per tonne, plus all applicable taxes from July 1, 2005, to December 31, 2005; and

(b) an amended fee of seventy-nine and six-tenths cents (\$0.796) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2006.

7. The BOCF applicable in respect of asphalt is

(a) an amended fee of thirty-four and eight-tenths cents (\$0.348) per tonne, plus all applicable taxes from July 1, 2005, to December 31, 2005; and

(b) an amended fee of forty-one and one-tenth cents (\$0.411) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2006.

DROITS SUR LES PRODUITS PÉTROLIERS EN VRAC

2. À compter du 1^{er} juillet 2005, les droits sur les produits pétroliers en vrac exigibles par la WCMRC relativement à une entente prévue au paragraphe 660.2(2) et à l'alinéa 660.2(4)b) de la Loi sont les droits prévus à la partie 1 de la présente annexe.

3. Cet avis n'a pas pour effet de modifier ou de remplacer les droits d'inscription fixés et prélevés par la WCMRC et qui ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 21 août 1999.

4. Le total des DPPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la WCMRC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 6 et 7 des présentes.

5. Le total des DPPV prélevés auprès d'un navire (vraquier) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui est dans la zone géographique de la WCMRC et qui n'a pas conclu d'entente avec la WCMRC, par les DPPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 6 et 7 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui est dans la zone géographique de la WCMRC et qui n'a pas conclu d'entente avec la WCMRC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 6 et 7 des présentes;

c) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur un navire (avec produits pétroliers en vrac), à l'extérieur de la zone géographique de la WCMRC, qui sont transbordés dans la zone géographique de la WCMRC sur un autre navire pour lui servir de carburant, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac transbordés, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 6 et 7 des présentes;

d) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur un navire (avec produits pétroliers en vrac) à l'intérieur de la zone géographique de la WCMRC à titre de cargaison si ces produits sont destinés à l'étranger ou au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 6 et 7 des présentes.

6. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) soixante-sept cents et un dixième (67,1 ¢) la tonne du 1^{er} juillet au 31 décembre 2005, taxes applicables en sus;

b) soixante-dix-neuf cents et six dixièmes (79,6 ¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2006, taxes applicables en sus.

7. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) trente-quatre cents et huit dixièmes (34,8 ¢) la tonne du 1^{er} juillet au 31 décembre 2005, taxes applicables en sus;

b) quarante et un cents et un dixième (41,1 ¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2006, taxes applicables en sus.

EXPLANATORY NOTE

The *Canada Shipping Act (CSA)* was amended in 1993 to enhance the environmental protection of all Canadian waters south of 60° north latitude through the establishment of industry-funded and managed Response Organizations (ROs) capable of mounting an oil spill response to a marine-based incident. Following the government reorganization of December 12, 2003, as of April 1, 2004, the Minister of Transport is responsible for certifying that ROs meet the required standards to be formally designed as a certified RO. The Marine Safety Directorate (AMS) of the Department of Transport fulfils this responsibility on behalf of the Minister. The Canadian Coast Guard (CCG) maintains responsibility for ensuring response in Canadian waters north of 60° north latitude.

In accordance with the provisions of the CSA, certain ships and oil handling facilities (OHFs) are required to have an oil spill preparedness arrangement with a certified RO for the provision of response in the event of an oil spill.

Four ROs, each capable of providing response to a 10 000 tonne oil spill within specified geographic areas of response, have been certified by Transport Canada as follows:

- Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc.
- Eastern Canada Response Corporation (ECRC) Ltd.
- Point Tupper Marine Services (PTMS) Ltd.
- Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC)

The CSA provides for the amendment of fees established by a certified RO at any time during its period of certification.

WCMRC's proposal to amend its bulk oil cargo fees was published by Transport Canada on June 18, 2005, in Part I of the *Canada Gazette* with an effective date of July 1, 2005. The Minister approved these proposed fees, without amendment, by Order, on September 20, 2005. WCMRC established its fees in accordance with the Minister's Order on September 20, 2005. The bulk oil cargo fees which have been established by WCMRC are the bulk oil cargo fees that are payable in relation to an arrangement with WCMRC.

For information regarding the Minister's Order, please contact Bonnie Leonard, Marine Safety, Transport Canada, 330 Sparks Street, 10th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0N8, (613) 990-4887 (telephone), (613) 993-8196 (fax), leonarb@tc.gc.ca (email).

For more information regarding WCMRC and its fees, please contact Mr. Kevin Gardner, President/General Manager, Western Canada Marine Response Corporation, P.O. Box 82070, Burnaby, British Columbia V5C 5P2, (604) 294-6001 (telephone), (604) 294-6003 (fax), www.burrardclean.com (Web site).

[41-1-o]

NOTE EXPLICATIVE

En 1993, on a modifié la *Loi sur la marine marchande du Canada* (LMMC) afin d'améliorer la protection environnementale des eaux du Canada au sud du 60° parallèle de latitude nord par la création d'organismes d'intervention (OI), financés et gérés par l'industrie, qui sont en mesure d'assurer une intervention lorsque survient un déversement d'hydrocarbures en milieu marin. En raison de la réorganisation du gouvernement le 12 décembre 2003, il incombe au ministre des Transports, depuis le 1^{er} avril 2004, de veiller à ce que les OI satisfassent aux normes visées pour être agréés comme OI. La Direction générale de la sécurité maritime (AMS) du ministère des Transports assume cette responsabilité au nom du ministre. Les interventions dans les eaux canadiennes au nord du 60° parallèle de latitude nord relèvent encore de la Garde côtière canadienne (GCC).

Aux termes des dispositions de la LMMC, certains navires et installations de manutention d'hydrocarbures (IMH) sont tenus de conclure avec un OI agréé une entente concernant l'intervention en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures.

Transports Canada a agréé les quatre OI ci-après. Chacun d'eux a une capacité d'intervention de 10 000 tonnes à l'intérieur de zones géographiques déterminées :

- L'Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc.
- La Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée (SIMEC)
- Les Services Point Tupper Ltée (SPTM)
- La Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC)

En vertu de la LMMC, des droits fixés par un OI agréé peuvent être modifiés en tout temps durant la période d'agrément.

Les droits que se propose d'exiger la WCMRC ont été publiés par Transports Canada dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 18 juin 2005. La date d'entrée en vigueur de ce projet était le 1^{er} juillet 2005. Par un arrêté pris le 20 septembre 2005, le ministre des Transports a donc approuvé ces droits proposés sans les modifier. La WCMRC a fixé les droits aux termes de l'arrêté pris par le ministre le 20 septembre 2005. Ceux-ci sont les droits sur les produits pétroliers en vrac exigibles relativement à une entente avec la WCMRC.

Pour plus de renseignements au sujet de l'arrêté, veuillez communiquer avec Bonnie Leonard, Sécurité maritime, Transports Canada, 330, rue Sparks, 10^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, (613) 990-4887 (téléphone), (613) 993-8196 (télécopieur), leonarb@tc.gc.ca (courriel).

Pour plus de renseignements au sujet de la WCMRC et des droits, veuillez communiquer avec Monsieur Kevin Gardner, Président/Gérant général, Western Canada Marine Response Corporation, Case postale 82070, Burnaby (Colombie-Britannique) V5C 5P2, (604) 294-6001 (téléphone), (604) 294-6003 (télécopieur), www.burrardclean.com (site Web).

[41-1-o]

BANK OF CANADA

Balance sheet as at September 21, 2005

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 43,196,380,258
U.S. dollars.....	\$ 207,763,876	Deposits	
Other currencies	<u>3,855,237</u>	Government of Canada	\$ 1,288,654,049
	\$ 211,619,113	Banks.....	45,920,527
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	4,541,146
Payments Association.....		Other	<u>348,580,705</u>
To Governments.....			1,687,696,427
		Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada	124,076,489
Treasury bills of Canada.....	14,653,143,902	Other	<u>124,076,489</u>
Other securities issued or guaranteed		Other liabilities	
by Canada maturing within three		Securities sold under	
years.....	10,618,000,298	repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed		All other liabilities	<u>348,212,735</u>
by Canada maturing in over three			348,212,735
years but not over five years.....	5,768,581,938	Capital	
Other securities issued or guaranteed		Share capital	5,000,000
by Canada maturing in over five		Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
years but not over ten years	7,872,801,116		30,000,000
Other securities issued or guaranteed			
by Canada maturing in over ten			
years.....	5,588,913,030		
Other bills			
Other investments.....	<u>38,038,287</u>		
	44,539,478,571		
Bank premises	135,473,384		
Other assets			
Securities purchased under resale			
agreements			
All other assets.....	<u>499,794,841</u>		
	499,794,841		
	\$ 45,386,365,909		\$ 45,386,365,909

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, September 23, 2005

Ottawa, September 23, 2005

S. VOKEY
Chief Accountant

W. P. JENKINS
Senior Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 21 septembre 2005

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	43 196 380 258 \$
Devises américaines	207 763 876 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>3 855 237</u>	Gouvernement du Canada	1 288 654 049 \$
	211 619 113 \$	Banques	45 920 527
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements	4 541 146
Aux membres de l'Association canadienne des paiements		Autres	<u>348 580 705</u>
Aux gouvernements			1 687 696 427
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada	124 076 489
Bons du Trésor du Canada	14 653 143 902	Autres	<u>124 076 489</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	10 618 000 298	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 768 581 938	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	7 872 801 116	Tous les autres éléments du passif	<u>348 212 735</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	5 588 913 030		348 212 735
Autres bons		Capital	
Autres placements	<u>38 038 287</u>	Capital-actions	5 000 000
	44 539 478 571	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque	135 473 384		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente			
Tous les autres éléments de l'actif	<u>499 794 841</u>		
	499 794 841		
	<u>45 386 365 909 \$</u>		<u>45 386 365 909 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 23 septembre 2005

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 23 septembre 2005

Le comptable en chef
S. VOKEYLe premier sous-gouverneur
W. P. JENKINS

BANK OF CANADA

Balance sheet as at September 28, 2005

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 43,399,792,061
U.S. dollars.....	\$ 210,803,812	Deposits	
Other currencies	<u>3,645,420</u>	Government of Canada	\$ 1,322,618,506
	\$ 214,449,232	Banks.....	47,712,167
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	1,965,378
To Governments.....	<u> </u>	Other	<u>348,751,862</u>
			1,721,047,913
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	14,897,402,851	Government of Canada	126,928,591
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	10,617,920,978	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	5,768,588,674		126,928,591
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	7,872,679,060	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years.....	5,588,777,552	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other bills	<u> </u>	All other liabilities	<u>388,008,569</u>
Other investments.....	<u>38,038,287</u>		388,008,569
	44,783,407,402	Capital	
Bank premises	136,092,188	Share capital	5,000,000
Other assets		Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Securities purchased under resale agreements	<u>531,828,312</u>		30,000,000
All other assets.....	<u> </u>		
	531,828,312		
	\$ 45,665,777,134		\$ 45,665,777,134

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, September 29, 2005

Ottawa, September 29, 2005

S. VOKEY
Chief AccountantDAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 28 septembre 2005

ACTIF

Dépôts en devises étrangères			
Devises américaines	210 803 812	\$	
Autres devises	<u>3 645 420</u>		
			214 449 232 \$
Avances			
Aux membres de l'Association canadienne des paiements.....			
Aux gouvernements.....	<u> </u>		
Placements*			
(à la valeur comptable nette)			
Bons du Trésor du Canada.....	14 897 402 851		
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans.....	10 617 920 978		
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	5 768 588 674		
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	7 872 679 060		
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans.....	5 588 777 552		
Autres bons			
Autres placements	<u>38 038 287</u>		
			44 783 407 402
Immeubles de la Banque.....			136 092 188
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente			
Tous les autres éléments de l'actif	<u>531 828 312</u>		
			<u>531 828 312</u>
			<u>45 665 777 134</u> \$

PASSIF ET CAPITAL

Billets de banque en circulation			43 399 792 061 \$
Dépôts			
Gouvernement du Canada.....	1 322 618 506	\$	
Banques	47 712 167		
Autres membres de l'Association canadienne des paiements	1 965 378		
Autres	<u>348 751 862</u>		
			1 721 047 913
Passif en devises étrangères			
Gouvernement du Canada.....	126 928 591		
Autres	<u> </u>		
			126 928 591
Autres éléments du passif			
Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat			
Tous les autres éléments du passif	<u>388 008 569</u>		
			388 008 569
Capital			
Capital-actions	5 000 000		
Réserve légale.....	<u>25 000 000</u>		
			30 000 000
			<u>45 665 777 134</u> \$

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

\$

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 29 septembre 2005

Ottawa, le 29 septembre 2005

Le comptable en chef
S. VOKEYLe gouverneur
DAVID A. DODGE

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Eighth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 2004.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-huitième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 2 octobre 2004.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes

COMMISSIONS**CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY****CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT***Replacement Class Screening Report for Special Events in the Southwest Nova Scotia National Historic Sites of Canada — Public notice*

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) declares the report entitled *Replacement Class Screening Report for Special Events in the Southwest Nova Scotia National Historic Sites of Canada* (the RCSR) to be a replacement class screening report pursuant to the provisions of subsection 19(1) and paragraph 19(2)(a) of the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act).

Public consultations on the RCSR took place from June 30 to July 29, 2005. The Agency received no written submissions from the public concerning the RCSR. In making the declaration proposed by Parks Canada (PC), the Agency has reviewed the RCSR and has determined that the project screening process, as described in the document, will meet the requirements of the Act for the environmental assessment of the class of projects. It is also the opinion of the Agency that the class of projects described in the RCSR is not likely to cause significant adverse environmental effects when the design standards and mitigation measures described in the report are applied.

The declaration is effective October 8, 2005, and is subject to the following terms and conditions:

- Subject to subsection 19(8) of the Act, the declaration period is valid until July 9, 2009.
- PC will notify the Agency, in writing, a minimum of six months prior to the date on which the declaration expires, of its intention to renew the RCSR, to renew the RCSR with modifications or additions, or not to renew the RCSR and thereby allow the declaration to expire.
- To renew the RCSR, PC will submit the proposed class screening report to the Agency not less than three months prior to the expiration date of this declaration so that the Agency may initiate a new declaration process.
- PC and the Agency will ensure that the RCSR is made available to the public in accordance with the requirements of the Act, as it may be amended from time to time. As such, PC will place the RCSR in the Canadian Environmental Assessment Registry (the CEAR) project file of its Regional Office. PC will also post a statement of the projects in respect of which the RCSR was used on the CEAR Internet site, on a quarterly basis, as required under paragraph 55.1(2)(d) of the Act.
- Any amendments to the report will be developed and implemented in accordance with the provisions for amendment contained in section 1A of the RCSR.

For further information, contact Robyn-Lynne Virtue, Class Screening Advisor, Canadian Environmental Assessment Agency, 160 Elgin Street, 22nd Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (613) 957-0826 (telephone), (613) 957-0941 (fax), robyn-lynn.virtue@ceaa-acee.gc.ca (email).

COMMISSIONS**AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE****LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE***Rapport d'examen préalable substitut : événements spéciaux tenus dans les lieux historiques nationaux du Canada du Sud-Ouest de la Nouvelle-Écosse — Avis public*

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) déclare que le *Rapport d'examen préalable substitut : événements spéciaux tenus dans les lieux historiques nationaux du Canada du Sud-Ouest de la Nouvelle-Écosse* (le REPS) est un rapport d'examen préalable substitut en vertu des dispositions du paragraphe 19(1) et de l'alinéa 19(2)a) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi).

Des consultations publiques sur le REPS ont eu lieu du 30 juin au 29 juillet 2005. L'Agence n'a reçu aucune observation écrite du public au sujet du REPS. Cette déclaration de l'Agence, proposée par Parcs Canada (PC), fait suite à l'analyse du REPS. L'Agence a décidé que le processus d'examen préalable du projet décrit dans le document permettra de répondre aux exigences de la Loi en ce qui concerne l'évaluation environnementale de ce type de projets. L'Agence est également d'avis que le type de projets décrit dans le REPS n'est pas susceptible de causer des effets négatifs importants sur l'environnement lorsque sont mises en œuvre les normes et les mesures d'atténuation décrites dans le rapport.

La déclaration entre en vigueur le 8 octobre 2005 et est assujettie aux modalités et conditions suivantes :

- En vertu du paragraphe 19(8) de la Loi, la période de validation de la déclaration s'étend jusqu'au 9 juillet 2009.
- PC avisera l'Agence, par écrit, au moins six mois avant la date d'expiration de la déclaration, de son intention de renouveler le REPS tel quel ou de le renouveler en y apportant des modifications ou des ajouts, ou encore de ne pas le renouveler, dans lequel cas la déclaration cesserait d'avoir effet.
- Aux fins de renouvellement du REPS, PC soumettra à l'Agence le rapport d'examen préalable proposé au moins trois mois avant la date d'expiration de la déclaration, et ce, afin que l'Agence puisse enclencher un nouveau processus de déclaration.
- PC et l'Agence s'assureront que le REPS est mis à la disposition du public conformément aux exigences de la Loi, puisqu'il peut être modifié de temps à autre. Aussi, PC versera le REPS au dossier de projet du Registre canadien d'évaluation environnementale (RCEE) de son bureau régional. PC versera également au site Internet du RCEE le relevé des projets à l'égard desquels une autorité responsable a utilisé le REPS, et ce, trimestriellement, tel qu'il est prescrit en vertu de l'alinéa 55.1(2)d) de la Loi.
- Tout changement au REPS sera élaboré et mis en œuvre selon les dispositions relatives aux modifications stipulées à l'article 1A du REPS.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Robyn-Lynne Virtue, Conseillère en examen préalable, Agence canadienne d'évaluation environnementale, 160, rue Elgin, 22^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (613) 957-0826 (téléphone), (613) 957-0941 (télécopieur), robyn-lynn.virtue@ceaa-acee.gc.ca (courriel).

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2005-471

September 26, 2005

Ten Broadcasting Inc.
Across Canada

Approved — Change of the conditions of licence setting out the nature of service regarding Hustler TV and X Channel as noted in the decision.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2005-471

Le 26 septembre 2005

Ten Broadcasting Inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Changement aux conditions de licence relatives à la nature du service à l'égard de Hustler TV et X Channel, tel qu'il est mentionné dans la décision.

<p>2005-472 September 28, 2005</p> <p>Blackburn Radio Inc. Wingham, Ontario</p> <p>Approved — Increase of the average effective radiated power from 21 200 watts to 70 140 watts and decrease of the antenna height of the radio programming undertaking CIBU-FM Wingham.</p>	<p>2005-472 Le 28 septembre 2005</p> <p>Blackburn Radio Inc. Wingham (Ontario)</p> <p>Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée moyenne de 21 200 watts à 70 140 watts et diminution de la hauteur de l'antenne de l'entreprise de programmation de radio CIBU-FM Wingham.</p>
<p>2005-419-1 September 28, 2005</p> <p>CHUM Limited Victoria, British Columbia</p> <p><i>Erratum</i> — The Commission corrects decision CRTC 2005-419 dated August 18, 2005, in which paragraph 1 is amended and should read as follows:</p> <p>1. On October 11, 2004, the Commission received a written complaint concerning a segment of programming broadcast on September 27, 2004, by CFAX, an AM radio station in Victoria, British Columbia. On September 3, 2004, the Commission approved, subject to conditions precedent, an application by CHUM Limited (CHUM) to acquire from Seacoast Communications Group Inc. (Seacoast) the assets of CFAX and CHBE-FM Victoria, and for broadcasting licences to continue the operation of the stations. The conditions precedent were satisfied on September 29, 2004. Seacoast was therefore still the licensee of CFAX at the time of the broadcast in question. In light of the above, the references to “the licensee” in paragraphs 20 and 26 are to Seacoast and all other references to “the licensee,” including those in paragraph 27, are to CHUM, the current licensee that replied to the complaint.</p>	<p>2005-419-1 Le 28 septembre 2005</p> <p>CHUM limitée Victoria (Colombie-Britannique)</p> <p><i>Erratum</i> — Le Conseil corrige la décision CRTC 2005-419 du 18 août 2005 dans laquelle le paragraphe 1 est modifié et devrait se lire comme suit :</p> <p>1. Le 11 octobre 2004, le Conseil a reçu une plainte par écrit concernant un segment d'émission diffusé le 27 septembre 2004 sur les ondes de CFAX, une station de radio AM située à Victoria, en Colombie-Britannique. Le 3 septembre 2004, le Conseil avait approuvé, sous réserve de conditions suspensives, la demande de CHUM limitée (CHUM) en vue d'acquiescer de Seacoast Communications Group Inc. (Seacoast) l'actif de CFAX et de CHBE-FM Victoria et d'obtenir des licences de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de ces stations. Les conditions suspensives ont été remplies le 29 septembre 2004. Seacoast était donc encore la titulaire de CFAX au moment de la diffusion en question. Par conséquent, les références à « la titulaire » aux paragraphes 20 et 26 visent Seacoast alors que toutes les autres références à « la titulaire », incluant celles au paragraphe 27, visent CHUM, l'actuelle titulaire qui a répondu à la plainte.</p>
<p>The italicized summary at the beginning of the decision is replaced with the following, so that it accurately reflects the body of the decision:</p> <p>In this decision, the Commission addresses a complaint regarding comments that were broadcast by CFAX, an AM radio station in Victoria. Based on its review of the segment of programming at issue, the Commission finds that, by broadcasting the segment, the licensee of CFAX breached the provision of the <i>Radio Regulations, 1986</i> that prohibits the broadcast of abusive comment. The Commission requires CHUM Limited, the current licensee of CFAX, to develop guidelines for open-line programming and to submit those guidelines to the Commission within three months of the date of this decision for its approval.</p>	<p>Le sommaire en italique qui se trouve au début de la décision est remplacé par le texte suivant afin de bien refléter le contenu de la décision :</p> <p>Dans la présente décision, le Conseil traite une plainte concernant des propos diffusés par la station de radio AM CFAX Victoria. Après examen du segment de l'émission en cause, le Conseil conclut qu'en le diffusant, la titulaire de CFAX a enfreint la disposition du <i>Règlement de 1986 sur la radio</i> qui interdit la diffusion de propos offensants. Le Conseil accorde à CHUM limitée, l'actuelle titulaire de CFAX, un délai de trois mois pour élaborer et soumettre à son approbation les lignes directrices qui régiront désormais ses émissions de tribune téléphonique.</p>
<p>2005-359-1 September 29, 2005</p> <p>TELUS Communications Inc. Rimouski, Saint-Georges, Sept-Îles, Baie-Comeau, Gaspé, Montmagny and Sainte-Marie, and their surrounding areas, Quebec</p> <p><i>Erratum</i> — The Commission corrects decision CRTC 2005-359 dated July 29, 2005, in which paragraph 10 is amended and should read as follows:</p> <p>10. The Commission will issue a Class 1 regional broadcasting licence to operate a cable broadcasting distribution undertaking (BDU) to serve Rimouski, Saint-Georges, Sept-Îles, Baie-Comeau, Gaspé, Montmagny and Sainte-Marie, and their surrounding areas, Quebec. The regulations applicable to Class 1 licensees shall apply to this undertaking, including those relating to distribution on a digital basis. The operation of this undertaking will be regulated in accordance with the <i>Broadcasting Distribution Regulations</i>. The licence will expire August 31,</p>	<p>2005-359-1 Le 29 septembre 2005</p> <p>TELUS Communications Inc. Rimouski, Saint-Georges, Sept-Îles, Baie-Comeau, Gaspé, Montmagny et Sainte-Marie, et leurs régions avoisinantes (Québec)</p> <p><i>Erratum</i> — Le Conseil corrige la décision CRTC 2005-359 du 29 juillet 2005 dans laquelle le paragraphe 10 est modifié et devrait se lire comme suit :</p> <p>10. Le Conseil attribuera une licence de radiodiffusion régionale de classe 1 afin d'exploiter une entreprise de distribution de radiodiffusion (EDR) par câble pour desservir Rimouski, Saint-Georges, Sept-Îles, Baie-Comeau, Gaspé, Montmagny et Sainte-Marie, et leurs régions avoisinantes (Québec). Cette entreprise devra respecter les règles applicables aux titulaires de classe 1, y compris celles relatives à la distribution en mode numérique. L'exploitation de cette entreprise sera régie conformément au <i>Règlement sur la distribution de</i></p>

2011, and will be subject to the **conditions** set out therein as well as to the **conditions** set out in the appendix to the decision.

2005-473

September 30, 2005

SF Partners Inc., on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada

Approved — Acquisition of the assets of High School Television Network and operation of this service under the same terms and conditions as those set out in Decision 2001-311.

[41-1-o]

radiodiffusion. La licence expirera le 31 août 2011 et sera assujettie aux **conditions** qui y sont énoncées ainsi qu'aux **conditions** énoncées à l'annexe de la décision.

2005-473

Le 30 septembre 2005

SF Partners Inc., au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada

Approuvé — Acquisition de l'actif de High School Television Network et exploitation de ce service selon les mêmes modalités et conditions que celles établies dans la décision 2001-311.

[41-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2005-8-2

Further to its Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2005-8 and 2005-8-1 dated September 15 and 23, 2005, relating to a public hearing which will be held on November 14, 2005, at 9:30 a.m., at the Holiday Inn Sélect Québec, 395 De la Couronne Street, Québec, Quebec, the Commission announces the following:

1. Items 8, 9 and 10 will be considered, subject to interventions, during the non-appearance phase of the public hearing.

The following items are amended and the changes are in bold:

2. Correction to Item 9

Québec, Quebec
Application No. 2005-0009-2

Application by the Association d'églises baptistes réformées du Québec for a licence to operate a French-language **FM specialty (religious) radio programming** undertaking in Québec.

September 29, 2005

[41-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2005-39-1

Further to its Broadcasting Public Notice CRTC 2005-39 dated April 27, 2005, the Commission announces that, at the request of the applicant, the following item is withdrawn from this public notice and the application will be returned to the applicant.

Item 2

Yves Sauvé, on behalf of a corporation to be incorporated
Lévis (previously Saint-Nicolas), Quebec

Application for an extension of the time limit to commence the operation of the new AM radio programming undertaking to serve the Saint-Nicolas area, authorized in Decision CRTC 2000-417, October 27, 2000.

September 29, 2005

[41-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2005-8-2

À la suite de son avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2005-8 et 2005-8-1 des 15 et 23 septembre 2005 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 14 novembre 2005, à 9 h 30, au Holiday Inn Sélect Québec, 395, rue de la Couronne, Québec (Québec), le Conseil annonce ce qui suit :

1. Les articles 8, 9 et 10 seront considérés, sous réserve d'interventions, lors de la phase non comparante du processus de l'audience publique.

Les articles suivants sont modifiés et les changements sont en caractère gras :

2. Correction à l'article 9

Québec (Québec)
Numéro de demande 2005-0009-2

Demande présentée par l'Association d'églises baptistes réformées du Québec en vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de **radio FM spécialisée (religieuse)** de langue française à Québec.

Le 29 septembre 2005

[41-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2005-39-1

À la suite de son avis public de radiodiffusion CRTC 2005-39 en date du 27 avril 2005, le Conseil annonce qu'à la demande de la requérante, l'article suivant est retiré de cet avis public et que la demande sera retournée à la requérante.

Article 2

Yves Sauvé, au nom d'une société devant être constituée
Lévis (auparavant Saint-Nicolas) [Québec]

Demande afin de proroger la date de mise en exploitation de la nouvelle entreprise de programmation de radio AM qui desservira la région de Saint-Nicolas, autorisée dans la décision CRTC 2000-417, du 27 octobre 2000.

Le 29 septembre 2005

[41-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2005-93

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is November 2, 2005.

1. Canadian Broadcasting Corporation (CBC)
Across Canada
To amend the licence of the national Category 1 specialty programming undertaking known as Country Canada.
2. Radio-Classique Montréal inc.
Montréal, Quebec
Relating to the licence of radio programming undertaking CJPX-FM Montréal.
3. Burlingham Communications Inc.
Hamilton/Burlington, Ontario
Relating to the licence of radio programming undertaking CIWV-FM Hamilton/Burlington.

September 28, 2005

[41-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2005-93

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 2 novembre 2005.

1. Société Radio-Canada (SRC)
L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 1 appelée Country Canada.
2. Radio-Classique Montréal inc.
Montréal (Québec)
Relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio CJPX-FM Montréal.
3. Burlingham Communications Inc.
Hamilton/Burlington (Ontario)
Relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio CIWV-FM Hamilton/Burlington.

Le 28 septembre 2005

[41-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2005-94

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is November 4, 2005.

1. Canadian Satellite Radio Inc.
Across Canada
To amend the licence of its satellite subscription radio undertaking.
2. SIRIUS Canada Inc.
Across Canada
To amend the licence of its satellite subscription radio undertaking.
3. CHUM Limited
Across Canada
To amend the licence of its terrestrial subscription radio undertaking.

September 30, 2005

[41-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2005-94

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 4 novembre 2005.

1. Canadian Satellite Radio Inc.
L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence de son entreprise de radio par satellite par abonnement.
2. SIRIUS Canada Inc.
L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence de son entreprise de radio par satellite par abonnement.
3. CHUM Limited
L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence de son entreprise de radio terrestre par abonnement.

Le 30 septembre 2005

[41-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**L'ASSOCIATION PUBLICITAIRE DES
CONCESSIONNAIRES CHRYSLER
DU QUÉBEC (1987) INC.****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that L'Association publicitaire des concessionnaires Chrysler du Québec (1987) inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

September 21, 2005

NORMAND CHAPUT
Secretary

[41-1-o]

BORDERPOL**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Borderpol has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

July 2, 2005

DR. ZOLTAN SZILAGYI
Chairman

[41-1-o]

CITY OF PICKERING**PLANS DEPOSITED**

The City of Pickering hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Pickering has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Durham, at 590 Rossland Road E, Whitby, Ontario, under deposit No. D549953, a description of the site and plans of the replacement of the Sandy Beach Road Bridge over Krosno Creek, at Sandy Beach Road, south of Parkham Crescent, within the road allowance between Lots 20 and 21, Range 3, BFC.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Pickering, September 13, 2005

DEBI A. BENTLEY
City Clerk

[41-1-o]

AVIS DIVERS**L'ASSOCIATION PUBLICITAIRE DES
CONCESSIONNAIRES CHRYSLER
DU QUÉBEC (1987) INC.****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que L'Association publicitaire des concessionnaires Chrysler du Québec (1987) inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 21 septembre 2005

Le secrétaire
NORMAND CHAPUT

[41-1-o]

BORDERPOL**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Borderpol a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 2 juillet 2005

Le président
D^r ZOLTAN SZILAGYI

[41-1-o]

CITY OF PICKERING**DÉPÔT DE PLANS**

La City of Pickering donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Pickering a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Durham, situé au 590, chemin Rossland Est, Whitby (Ontario), sous le numéro de dépôt D549953, une description de l'emplacement et les plans des travaux de remplacement du pont Sandy Beach Road au-dessus du ruisseau Krosno, à la hauteur du chemin Sandy Beach, au sud du croissant Parkham, dans les limites de la réserve routière entre les lots 20 et 21, rang 3, concession à front interrompu.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Pickering, le 13 septembre 2005

La secrétaire municipale
DEBI A. BENTLEY

[41-1-o]

DISTRESS CENTRE OF HAMILTON INC.**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that DISTRESS CENTRE OF HAMILTON INC. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

August 29, 2005

DEBRA ANNE KEAY
Secretary

[41-1-o]

FIRST UNION COMMERCIAL CORPORATION**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 13, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Notice of Termination of Lease and Termination of Memorandum of Lease dated as of September 12, 2005, by First Union Commercial Corporation.

September 30, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[41-1-o]

GEORGETOWN AREA DEVELOPMENT CORPORATION**PLANS DEPOSITED**

Georgetown Area Development Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Georgetown Area Development Corporation has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kings County, at Charlottetown, Prince Edward Island, under deposit No. 30910, a description of the site and plans of the construction of a marina and floating breakwater and of the extension of the old ferry wharf on the Brudenell River, at Georgetown, Kings County, in front of Lot 172593, at the corner of Water Street and West Street.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Charlottetown, September 19, 2005

GEORGETOWN AREA DEVELOPMENT CORPORATION

[41-1-o]

DISTRESS CENTRE OF HAMILTON INC.**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que DISTRESS CENTRE OF HAMILTON INC. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 29 août 2005

La secrétaire
DEBRA ANNE KEAY

[41-1-o]

FIRST UNION COMMERCIAL CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 septembre 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Avis de résiliation du contrat de location et résiliation du résumé du contrat de location en date du 12 septembre 2005 par la First Union Commercial Corporation.

Le 30 septembre 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[41-1-o]

GEORGETOWN AREA DEVELOPMENT CORPORATION**DÉPÔT DE PLANS**

La Georgetown Area Development Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Georgetown Area Development Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Kings, à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 30910, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'une marina et d'un brise-lames flottant et du prolongement de l'ancien quai de traversier sur la rivière Brudenell, à Georgetown, dans le comté de Kings, en face du lot 172593, à l'intersection des rues Water et West.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Charlottetown, le 19 septembre 2005

GEORGETOWN AREA DEVELOPMENT CORPORATION

[41-1]

MUNICIPAL DISTRICT OF FOOTHILLS NO. 31**PLANS DEPOSITED**

The Municipal District of Foothills No. 31 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipal District of Foothills No. 31 has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Southern Alberta, at Calgary, under deposit No. 0513234, a description of the site and plans of the proposed construction of a bridge to carry a local road over Threepoint Creek (bridge file 71578), approximately 8 km west and 3 km south of Millarville, Alberta, located at ISW 25-20-4-W5M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, September 26, 2005

AMEC INFRASTRUCTURE LIMITED
JASON DALLAIRE

[41-1-o]

SEARS CANADA BANK**NOTICE OF INTENTION**

Notice is hereby given, pursuant to section 236 of the *Bank Act* (Canada), that Sears Canada Bank (the "Bank") intends to apply to the Minister of Finance for approval of an agreement pursuant to which the Bank will sell substantially all of its assets to JPMorgan Chase Bank, N.A. (Toronto Branch).

Toronto, September 30, 2005

R. R. VEZÉR
Secretary

[41-4-o]

FONDATION SKI CANADA FOUNDATION**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that FONDATION SKI CANADA FOUNDATION has changed the location of its head office to the city of Calgary, province of Alberta.

September 21, 2005

CHRISTOPHER A. MOORE
President

[41-1-o]

MUNICIPAL DISTRICT OF FOOTHILLS NO. 31**DÉPÔT DE PLANS**

Le Municipal District of Foothills No. 31 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Municipal District of Foothills No. 31 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du sud de l'Alberta, à Calgary, sous le numéro de dépôt 0513234, une description de l'emplacement et les plans du pont-route que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Threepoint (dossier 71578), à environ 8 km à l'ouest et 3 km au sud de Millarville (Alberta), dans le quart sud-ouest de la section 25, canton 20, rang 4, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 26 septembre 2005

AMEC INFRASTRUCTURE LIMITED
JASON DALLAIRE

[41-1]

BANQUE SEARS CANADA**AVIS D'INTENTION**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 236 de la *Loi sur les banques* (Canada), que la Banque Sears Canada (la « Banque ») a l'intention de soumettre à l'approbation du ministre des Finances une convention aux termes de laquelle la Banque vendra la quasi-totalité de ses actifs à JPMorgan Chase Bank, N.A. (succursale de Toronto).

Toronto, le 30 septembre 2005

Le secrétaire
R. R. VEZÉR

[41-4-o]

FONDATION SKI CANADA FOUNDATION**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que FONDATION SKI CANADA FOUNDATION a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Calgary, province d'Alberta.

Le 21 septembre 2005

Le président
CHRISTOPHER A. MOORE

[41-1-o]

SOCIÉTÉ DES TRAVERSIERS DU QUÉBEC**PLANS DEPOSITED**

The Société des traversiers du Québec hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Société des traversiers du Québec has deposited with the Minister of Transport and in the Land Registry Office of Témiscouata, District of Kamouraska, at Rivière-du-Loup, Quebec, under deposit No. 12 681 771, a description of the site and plans of the existing Rivière-du-Loup wharf on the navigable waters of the St. Lawrence River, on Lots 1-251-9, 768 and 769, city of Fraserville. All the plans deposited represent the existing wharf and describe the repair work that was completed within the last year.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Québec, September 26, 2005

DENIS MAINGUY
Director, Engineering Services

[41-1-o]

UNITED GUARANTY CORPORATION**APPLICATION TO ESTABLISH AN INSURANCE COMPANY**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that United Guaranty Corporation intends to apply to the Minister of Finance on or after November 29, 2005, for letters patent incorporating an insurance company to carry on the business of mortgage insurance in Canada.

The company will carry on business in Canada under the name *AIG United Guaranty Mortgage Insurance Company Canada*, in English, and *Compagnie d'assurance d'hypothèques AIG United Guaranty du Canada*, in French, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before November 28, 2005.

October 8, 2005

UNITED GUARANTY CORPORATION

[41-4-o]

SOCIÉTÉ DES TRAVERSIERS DU QUÉBEC**DÉPÔT DE PLANS**

La Société des traversiers du Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Société des traversiers du Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits de Témiscouata, district de Kamouraska, à Rivière-du-Loup (Québec), sous le numéro de dépôt 12 681 771, une description de l'emplacement et les plans du quai de Rivière-du-Loup actuel, dans la voie navigable du fleuve Saint-Laurent, sur les lots 1-251-9, 768 et 769, ville de Fraserville. L'ensemble des plans déposés représente l'ouvrage actuel et décrit les travaux de réfection qui ont été effectués au cours de la dernière année.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Québec, le 26 septembre 2005

Le directeur des services de génie
DENIS MAINGUY

[41-1-o]

UNITED GUARANTY CORPORATION**DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE SOCIÉTÉ D'ASSURANCES**

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que United Guaranty Corporation entend demander au ministre des Finances, le 29 novembre 2005 ou plus tard, des lettres patentes pour la constitution d'une société d'assurances afin d'exercer des activités d'assurance hypothécaire au Canada.

La société exercera des activités au Canada sous la dénomination « *AIG United Guaranty Mortgage Insurance Company Canada* » en anglais et la dénomination « *Compagnie d'assurance d'hypothèques AIG United Guaranty du Canada* » en français, et son bureau principal sera situé à Toronto, en Ontario.

Toute personne qui s'oppose au projet de constitution peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 28 novembre 2005.

Le 8 octobre 2005

UNITED GUARANTY CORPORATION

[41-4-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Canada Customs and Revenue Agency		Agence des douanes et du revenu du Canada	
Regulations Amending the Denatured and Specially Denatured Alcohol Regulations.....	3308	Règlement modifiant le Règlement sur l'alcool dénaturé et spécialement dénaturé	3308
Health, Dept. of		Santé, min. de la	
Regulations Amending the Radiation Emitting Devices Regulations (Diagnostic X-ray Equipment) (Miscellaneous Program).....	3312	Règlement correctif visant le Règlement sur les dispositifs émettant des radiations (appareils de radiodiagnostic)	3312
Human Resources and Skills Development, Dept. of		Ressources humaines et du Développement des compétences, min. des	
Regulations Amending the Employment Insurance Regulations [Pilot Project No. 8].....	3317	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi [projet pilote n° 8].....	3317
Regulations Amending the Employment Insurance Regulations [Pilot Project No. 9].....	3322	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi [projet pilote n° 9].....	3322
Atlantic Pilotage Authority		Administration de pilotage de l'Atlantique	
Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996	3328	Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996	3328

Regulations Amending the Denatured and Specially Denatured Alcohol Regulations

Statutory authority

Excise Act, 2001

Sponsoring agency

Canada Customs and Revenue Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The proposed *Regulations Amending the Denatured and Specially Denatured Alcohol Regulations* set out changes to the specifications for the terms “gasoline,” “diesel fuel,” and “petroleum derivative,” used as denaturants in the production of denatured alcohol (DA) that is subsequently used to produce ethanol-fuel mixtures.

The *Denatured and Specially Denatured Alcohol Regulations* were approved by the Governor in Council on January 31, 2005, and came into force retroactively on July 1, 2003. These existing Regulations set out the specific compositions of prescribed grades of DA and specially denatured alcohol (SDA) that may be produced in, or imported into, Canada. They also set out the requirements necessary for DA and SDA grades to be relieved of excise duty.

DA may be used for a number of industrial purposes and is composed of a mixture of ethyl alcohol and specified denaturants that cannot easily be removed from the alcohol through simple processes. Among the permitted DA grades are DA-2C, DA-2F, and DA-2G, each of which may be used in the production of ethanol-fuel mixtures. The best-known ethanol-fuel blend used in Canada is grade DA-2F and contains gasoline as its sole denaturant. The other two grades of fuel-denatured ethyl alcohol, DA-2C and DA-2G, have petroleum derivatives and diesel fuel, respectively, as denaturants.

The proposed new description of “gasoline” is based on the definition of that term in the *Benzene in Gasoline Regulations* and the *Sulphur in Gasoline Regulations*, both made under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA). The proposed new description of “diesel fuel” is based on the definition of that term in the *Sulphur in Diesel Fuel Regulations*, also made under the CEPA. Both of these proposed new descriptions will supersede the previous references to particular standards set by the Canadian General Standards Board (CGSB). As well, three of the CGSB standards included in the previous description of gasoline are unsuitable for purposes of the existing or proposed Regulations, as they describe gasoline blended with different forms of alcohol.

Règlement modifiant le Règlement sur l'alcool dénaturé et spécialement dénaturé

Fondement législatif

Loi de 2001 sur l'accise

Organisme responsable

Agence des douanes et du revenu du Canada

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le *Règlement modifiant le Règlement sur l'alcool dénaturé et spécialement dénaturé* énonce les modifications aux spécifications relatives aux termes « essence », « carburant diesel » et « dérivé du pétrole » lesquels sont des dénaturants utilisés dans la production d'alcool dénaturé (AD), qui est ensuite utilisé dans la production de mélanges de carburant à base d'éthanol.

Le *Règlement sur l'alcool dénaturé et spécialement dénaturé* a été approuvé par le gouverneur en conseil le 31 janvier 2005 et sa date d'entrée en vigueur rétroactive est le 1^{er} juillet 2003. Le règlement actuel énonce la composition spécifique de qualités réglementaires de l'AD et de l'alcool spécialement dénaturé (ASD) qui peut être produit ou importé au Canada. Il énonce aussi les exigences que les qualités d'AD et d'ASD doivent respecter pour être exonérées des droits d'accise.

L'AD peut être utilisé à de nombreuses fins industrielles et il se compose d'un mélange d'alcool éthylique et de dénaturants spécifiés qui ne peuvent être extraits facilement de l'alcool par quelque processus simple. Parmi les qualités d'AD autorisées, il y a l'AD-2C, l'AD-2F et l'AD-2G, qui peuvent tous être utilisés dans la production de mélanges de carburant à base d'éthanol. Le mélange de carburant à base d'éthanol le mieux connu au Canada est la qualité AD-2F, dont l'essence est le seul dénaturant. Les deux autres qualités d'alcool éthylique dénaturé par du carburant, soit l'AD-2C et l'AD-2G, sont dénaturées par des dérivés du pétrole et par du carburant diesel respectivement.

La nouvelle description proposée du terme « essence » est fondée sur la définition de ce terme qui se trouve dans le *Règlement sur le benzène dans l'essence* et dans le *Règlement sur le soufre dans l'essence* pris en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE]. La nouvelle description proposée du terme « carburant diesel » est fondée sur la définition de ce terme qui se trouve dans le *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel* qui a aussi été pris en vertu de la LCPE. Les deux nouvelles descriptions proposées remplaceront les anciens renvois à des normes particulières établies par l'Office des normes générales du Canada (ONGC). De plus, trois normes en particulier de l'ONGC incluses dans l'ancienne description du terme « essence » ne conviennent pas aux fins du règlement actuel ou du règlement proposé, parce qu'elles décrivent le mélange d'essence et de différentes sortes d'alcool.

“Petroleum derivative” is the denaturant used in denatured alcohol grade DA-2C. It refers to semi-refined petroleum products other than gasoline, petroleum naphtha or solvent naphtha, which are denaturants that are specifically defined in the *Denatured and Specially Denatured Alcohol Regulations*. The proposed change to the description of “petroleum derivative” gives consideration to the vapour pressure characteristics of the lighter distillate.

Alternatives

There is no reasonable alternative to the making of these Regulations. The proposed changes to the specifications of “gasoline,” “diesel fuel,” and “petroleum derivative” are in response to concerns about potential non-tariff barriers for importations of some denatured ethanol-fuel mixtures, since the existing wording of the specifications for “gasoline” and “diesel fuel” are tied to the specifications set by the CGSB.

Benefits and costs

The changes will make the specifications of “gasoline” and “diesel fuel” more consistent, thereby enabling their fair application to both domestic manufacturers and importers of ethanol/fuel mixtures. Also, importers of gasoline and diesel denatured ethyl alcohol will not be placed at a disadvantage in relation to domestic producers. These changes will also have the effect of amending the specifications to allow for products permitted under the former Regulations, which were in effect prior to July 1, 2003, under the provisions of the *Excise Act*. These changes will not result in any new costs to producers or importers of ethanol/fuel mixtures, or to the Canada Revenue Agency (CRA).

Consultation

These Regulations were developed after extensive consultations in 2004 with the Canadian Petroleum Products Institute (CPPI) and its member companies, which include most petroleum product producers and importers. The Laboratory and Scientific Services Directorate (LSSD) of the Canada Border Services Agency was also consulted. Both the CPPI and the LSSD support the proposed amendments.

An Excise Duty Notice was published on the CRA’s Web site on February 23, 2005, to announce the Regulations and to solicit public comment. Although none of the comments received voiced any objections to the proposed new definitions, one letter did point to the need for a correction to the reference to CGSB 3.5-94 in the definition of “gasoline” because that document is outdated. In response, we have changed the CGSB reference to make it more current (CGSB 3.5-2004) and to make provision for future amendments to the standard.

Compliance and enforcement

CRA auditors will verify compliance with these Regulations as part of their scheduled audit program. The CRA expects that these amendments will make it easier for importers and manufacturers of ethanol/fuel mixtures to comply with the *Denatured and Specially Denatured Alcohol Regulations*. The CRA also expects that the amendments will not result in any new enforcement challenges.

Le « dérivé du pétrole » est le dénaturant utilisé dans la production de l’alcool dénaturé de qualité AD-2C. Il vise les produits du pétrole semi-raffinés autres que l’essence, le naphte de pétrole et le solvant naphta qui sont des dénaturants précisément définis dans le *Règlement sur l’alcool dénaturé et spécialement dénaturé*. La modification proposée à la description du « dérivé de pétrole » tient compte des particularités de la pression de vapeur de distillats plus légers.

Solutions envisagées

Il n’existe pas d’autre possibilité raisonnable que la prise du règlement modificatif. Les modifications proposées aux spécifications relatives aux termes « essence », « carburant diesel » et « dérivé du pétrole » font suite à des préoccupations concernant les barrières non tarifaires possibles pour l’importation de certains mélanges de carburant à base d’éthanol, parce que le libellé actuel des spécifications relatives aux termes « essence » et « carburant diesel » correspond aux spécifications établies par l’ONGC.

Avantages et coûts

Les modifications rendront les spécifications relatives aux termes « essence » et « carburant diesel » uniformes, ce qui permettra l’application équitable des spécifications aux producteurs canadiens et aux importateurs de mélanges de carburant à base d’éthanol. De plus, les importateurs d’alcool éthylique dénaturé par de l’essence ou du carburant diesel ne seront pas défavorisés par rapport aux producteurs canadiens. Les modifications auront aussi une incidence sur les spécifications, de façon à prendre en considération les produits autorisés par l’ancien règlement, qui était en vigueur avant le 1^{er} juillet 2003 en vertu des dispositions de la *Loi sur l’accise*. Ces modifications n’entraîneront de nouveaux coûts ni pour les producteurs ou les importateurs de mélanges de carburant à base d’éthanol ni pour l’Agence du revenu du Canada (ARC).

Consultations

Le Règlement a été établi à la suite d’importantes consultations tenues en 2004 avec l’Institut canadien des produits pétroliers (ICPP) et ses compagnies adhérentes, qui comprennent la plupart des producteurs et importateurs de produits pétroliers. La Direction des travaux scientifiques et de laboratoire (DTSL) de l’Agence des services frontaliers du Canada a aussi été consultée. L’ICPP et la DTSL appuient les modifications proposées.

Un avis des droits d’accise a été publié dans le site Web de l’ARC le 23 février 2005 afin d’annoncer le Règlement et de chercher à obtenir les commentaires du public. Bien qu’aucun commentaire reçu n’ait avancé d’objections aux nouvelles définitions proposées, une lettre a toutefois attiré l’attention sur le besoin de rectifier le renvoi à la norme établie par l’ONGC dans la définition du terme « essence ». Cette rectification est nécessaire afin d’actualiser le renvoi, car la norme CGSB 3.5-94 est périmée. Par conséquent, une révision actualisera le renvoi à la norme (CGSB 3.5-2004) et prévoira toute modification future.

Respect et exécution

Les vérificateurs de l’ARC vérifieront le respect du Règlement dans le cadre de leur programme de vérification prévu. L’ARC s’attend à ce que les modifications facilitent la tâche des importateurs et des producteurs de mélanges de carburant à base d’éthanol pour ce qui est de respecter le *Règlement sur l’alcool dénaturé et spécialement dénaturé*. L’ARC ne s’attend pas à ce que les modifications entraînent de nouveaux problèmes d’exécution.

Contact

Steve Mosher, Rulings Officer, Excise Duties and Taxes Division, Excise and GST/HST Rulings Directorate, Policy and Planning Branch, Canada Revenue Agency, Place de Ville, 20th Floor, 320 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 941-1497 (telephone), (613) 954-2226 (fax).

Personne-ressource

Steve Mosher, Agent des décisions, Division des droits et taxes d'accise, Direction de l'accise et des décisions de la TPS/TVH, Direction générale de la politique et de la planification, Agence du revenu du Canada, Place de Ville, 20^e étage, 320, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 941-1497 (téléphone), (613) 954-2226 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 304(1)(o) of the *Excise Act, 2001*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Denatured and Specially Denatured Alcohol Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Steven Mosher, Policy and Planning Branch, Canada Customs and Revenue Agency, 20th Floor, Tower A, Place de Ville, 320 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0L5.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, October 3, 2005

DIANE LABELLE
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE DENATURED AND SPECIALLY DENATURED ALCOHOL REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The characteristics of the denaturants "Diesel fuel" in column 2 of the table to section 3 of the *Denatured and Specially Denatured Alcohol Regulations*¹ is replaced by the following:

Column 1	Column 2
Denaturant	Characteristics
Diesel fuel	A petroleum fuel that can be evaporated at atmospheric pressure, that boils within the range of 130°C to 400°C and that is for use in diesel engines.

2. The characteristics of the denaturants "Gasoline" in column 2 of the table to section 3 of the Regulations is replaced by the following:

^a S.C. 2002, c. 22
¹ SOR/2005-22

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 304(1)(o) de la *Loi de 2001 sur l'accise*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'alcool dénaturé et spécialement dénaturé*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Steven Mosher, Direction générale de la politique et de la planification, Agence des douanes et du revenu du Canada, Place de Ville, Tour A, 320, rue Queen, 20^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L5.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 3 octobre 2005

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,
DIANE LABELLE

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ALCOOL DÉNATURÉ ET SPÉCIALEMENT DÉNATURÉ

MODIFICATIONS

1. Le passage de la colonne 2 du tableau de l'article 3 du *Règlement sur l'alcool dénaturé et spécialement dénaturé*¹ figurant en regard de la mention « Carburant diesel » à la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	Colonne 2
Dénaturant	Caractéristiques
Carburant diesel	Carburant à base de pétrole destiné à l'alimentation des moteurs diesels, qui peut s'évaporer à la pression atmosphérique et dont le point d'ébullition se situe entre 130 °C et 400 °C.

2. Le passage de la colonne 2 du tableau de l'article 3 du même règlement figurant en regard de la mention « Dérivé du pétrole » à la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :

^a L.C. 2002, ch. 22
¹ DORS/2005-22

Column 1	Column 2
Denaturant	Characteristics
Gasoline	A petroleum distillate — or a mixture of petroleum distillates, oxygenates or additives — that is suitable for use in a spark ignition engine and that has the following characteristics, as determined by the applicable test method listed in the Canadian General Standards Board Standard CAN/CGSB-3.5-2004, entitled <i>Unleaded Automotive Gasoline</i> , published November 2004, as amended from time to time; (a) a vapour pressure of at least 38 kPa; (b) an antiknock index of at least 80; (c) a distillation temperature, at which 10% of the fuel has evaporated, of not less than 35°C and not greater than 70°C; and (d) a distillation temperature, at which 50% of the fuel has evaporated, of not less than 65°C and not greater than 120°C.

3. The characteristics of the denaturants “Petroleum derivative” in column 2 of the table to section 3 of the Regulations is replaced by the following:

Column 1	Column 2
Denaturant	Characteristics
Petroleum derivative	A volatile, highly flammable liquid that has the characteristic odour of light petroleum distillate. Upon distillation, a maximum of 10% by volume of the liquid shall pass over at or below 35°C, or the liquid shall have a vapour pressure at 37.7°C (at a vapour-to-liquid ratio of 4:1) that is less than or equal to 105 kPa, and a minimum of 95% by volume of the liquid shall pass over at or below 225°C. Petroleum derivative does not include gasoline, petroleum naphtha or solvent naphtha.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations are deemed to have taken effect on February 24, 2005.

[41-1-o]

Colonne 1	Colonne 2
Dénaturant	Caractéristiques
Dérivé du pétrole	Liquide volatil très inflammable, à l'odeur caractéristique de distillat de pétrole léger et dont, lors d'une distillation, un maximum de 10 % du volume est distillé à 35 °C ou moins ou encore le liquide a une pression de vapeur de 37,7 °C (avec un rapport vapeur/liquide de 4 pour 1) qui est égale ou inférieure à 105 kPa, et un minimum de 95 % du volume est distillé à 225 °C ou moins. Le dérivé du pétrole ne comprend pas l'essence, le naphtha de pétrole ou le solvant naphtha.

3. Le passage de la colonne 2 du tableau de l'article 3 du même règlement figurant en regard de la mention « Essence » à la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	Colonne 2
Dénaturant	Caractéristiques
Essence	Distillat du pétrole ou mélange de distillats du pétrole, de produits oxygénés ou d'additifs, qui convient au fonctionnement des moteurs à allumage par bougies et qui présente les caractéristiques suivantes, selon la méthode d'essai applicable indiquée dans la norme intitulée <i>Essence automobile sans plomb</i> , CAN/CGSB-3.5-2004, avec ses modifications successives, publiée en novembre 2004 et établie par l'Office des normes générales du Canada : a) une tension de vapeur d'au moins 38 kPa; b) un indice antidétonant d'au moins 80; c) une température de distillation, à laquelle 10 % du carburant s'est évaporé, d'au moins 35 °C et d'au plus 70 °C; d) une température de distillation, à laquelle 50 % du carburant s'est évaporé, d'au moins 65 °C et d'au plus 120 °C.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 24 février 2005.

[41-1-o]

Regulations Amending the Radiation Emitting Devices Regulations (Diagnostic X-ray Equipment) (Miscellaneous Program)

Statutory authority

Radiation Emitting Devices Act

Sponsoring department

Department of Health

Règlement correctif visant le Règlement sur les dispositifs émettant des radiations (appareils de radiodiagnostic)

Fondement législatif

Loi sur les dispositifs émettant des radiations

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Further to recommendations made by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, the amendments comprise corrections of inconsistencies between the English and the French versions of the current *Radiation Emitting Devices Regulations (Diagnostic X-ray Equipment)*.

The amendment will not have a substantive impact on the industry nor on the Canadian population. The purpose of a Miscellaneous Amendment Regulations Program is to simplify the regulatory process and to minimize regulatory costs.

Contact

Christian Lavoie, P.Eng., Chief, Medical X-ray and Mammography Division, Product Safety Program, Healthy Environments and Consumer Safety Branch, Health Canada, 775 Brookfield Road, Address Locator 6301A, Ottawa, Ontario K1A 1C1, (613) 954-0323 (telephone), (613) 941-1734 (fax), Christian_Lavoie@hc-sc.gc.ca (email).

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

À la suite des recommandations formulées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, les modifications apportées comprennent la correction des irrégularités entre les versions anglaises et française actuelles du *Règlement sur les dispositifs émettant des radiations (appareils de radiodiagnostic)*.

Les modifications n'auront pas de conséquences importantes pour l'industrie ou la population canadienne. Les règlements correctifs ont été créés dans le but de simplifier le processus de réglementation et de réduire les coûts.

Personne-ressource

Christian Lavoie, ingénieur, Chef, Division de la radiographie médicale et de la mammographie, Programme de la sécurité des produits, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, Santé Canada, 775, chemin Brookfield, Indice de l'adresse 6301A, Ottawa (Ontario) K1A 1C1, (613) 954-0323 (téléphone), (613) 941-1734 (télécopieur), Christian_Lavoie@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 13(2) of the *Radiation Emitting Devices Act*, that the Governor in Council, pursuant to subsection 13(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Radiation Emitting Devices Regulations (Diagnostic X-ray Equipment) (Miscellaneous Program)*.

Manufacturers, importers, distributors and other interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Christian Lavoie, Chief, Medical X-ray and Mammography Division, Consumer and Clinical Radiation Protection, Product Safety Program, Healthy Environments and Consumer Safety Branch,

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 13(2) de la *Loi sur les dispositifs émettant des radiations*, que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 13(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement correctif visant le Règlement sur les dispositifs émettant des radiations (appareils de radiodiagnostic)*, ci-après.

Les intéressés, notamment les fabricants, importateurs et distributeurs, peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Christian Lavoie, chef, Division de la radiographie médicale et mammographie, Bureau de la protection contre les rayonnements des produits cliniques et de consommation, Programme de la sécurité des

Address Locator 6301A, 775 Brookfield Road, Ottawa, Ontario K1A 1C1 (tel: (613) 954-0323; fax: (613) 941-1734; e-mail: christian_lavoie@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, October 3, 2005

DIANE LABELLE
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

produits, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, indice d'adresse 6301A, 775, chemin Brookfield, Ottawa (Ontario) K1A 1C1 (tél. : (613) 954-0323; téléc. : (613) 941-1734; courriel : christian_lavoie@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 3 octobre 2005

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,
DIANE LABELLE

**REGULATIONS AMENDING THE RADIATION
EMITTING DEVICES REGULATIONS (DIAGNOSTIC
X-RAY EQUIPMENT) (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

AMENDMENTS

1. Paragraph 2(f) of Part XII of Schedule II to the French version of the *Radiation Emitting Devices Regulations*¹ is replaced by the following:

f) les paramètres de charge qui constituent la condition de courant de secteur maximal pour le générateur radiologique;

2. (1) The portion of subparagraph 3(a)(iii) of Part XII of Schedule II to the French version of the Regulations before clause (A) is replaced by the following:

(iii) quant au générateur radiologique :

(2) Subparagraph 3(c)(ii) of Part XII of Schedule II to the French version of the Regulations is replaced by the following:

(ii) si le tube radiogène et le générateur radiologique ne sont pas enveloppés dans la même gaine, des inscriptions indiquant clairement les bornes de l'anode et de la cathode sur la gaine et sur le générateur haute tension;

3. Paragraph 6(b) of Part XII of Schedule II to the French version of the Regulations is replaced by the following:

b) un mécanisme permettant de compenser, selon le type de redressement applicable à l'appareil, les variations de tension radiogène causées par les fluctuations de la tension de secteur;

4. The portion of paragraph 7(2)(a) of Part XII of Schedule II to the French version of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

a) arrêter automatiquement l'irradiation lorsque l'une des valeurs sélectionnées ci-après est atteinte :

5. Subsection 12(1) of Part XII of Schedule II to the French version of the Regulations is replaced by the following:

12. (1) Tout système de limitation positive du faisceau d'un appareil de radiographie pour usage général doit :

a) permettre d'ajuster le champ de rayons X sans positions prédéterminées;

b) à son ouverture minimale et à une distance foyer-récepteur d'image de 1 m, avoir un champ de rayons X ne dépassant pas 5 cm sur 5 cm;

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT
SUR LES DISPOSITIFS ÉMETTANT DES RADIATIONS
(APPAREILS DE RADIODIAGNOSTIC)**

MODIFICATIONS

1. L'alinéa 2f) de la partie XII de l'annexe II de la version française du *Règlement sur les dispositifs émettant des radiations*¹ est remplacé par ce qui suit :

f) les paramètres de charge qui constituent la condition de courant de secteur maximal pour le générateur radiologique;

2. (1) Le passage du sous-alinéa 3a)(iii) de la partie XII de l'annexe II de la version française du même règlement précédant la division (A) est remplacé par ce qui suit :

(iii) quant au générateur radiologique :

(2) Le sous-alinéa 3c)(ii) de la partie XII de l'annexe II de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) si le tube radiogène et le générateur radiologique ne sont pas enveloppés dans la même gaine, des inscriptions indiquant clairement les bornes de l'anode et de la cathode sur la gaine et sur le générateur haute tension;

3. L'alinéa 6b) de la partie XII de l'annexe II de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) un mécanisme permettant de compenser, selon le type de redressement applicable à l'appareil, les variations de tension radiogène causées par les fluctuations de la tension de secteur;

4. Le passage de l'alinéa 7(2)a) de la partie XII de l'annexe II de la version française du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

a) arrêter automatiquement l'irradiation lorsque l'une des valeurs sélectionnées ci-après est atteinte :

5. Le paragraphe 12(1) de la partie XII de l'annexe II de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

12. (1) Tout système de limitation positive du faisceau d'un appareil de radiographie pour usage général doit :

a) permettre d'ajuster le champ de rayons X sans positions prédéterminées;

b) à son ouverture minimale et à une distance foyer-récepteur d'image de 1 m, avoir un champ de rayons X ne dépassant pas 5 cm sur 5 cm;

¹ C.R.C., c. 1370

¹ C.R.C., ch. 1370

c) permettre de ramener le champ de rayons X à des dimensions inférieures à celles de la surface réceptrice de l'image;

d) dans les conditions d'utilisation visées au paragraphe (2) :

(i) soit, dans les 5 secondes suivant l'insertion du récepteur d'image, ajuster automatiquement le champ de rayons X afin qu'il corresponde à la surface réceptrice de l'image ou à une partie sélectionnée de cette surface,

(ii) soit empêcher l'émission de rayons X jusqu'à ce que le dispositif de limitation du faisceau soit réglé manuellement de sorte que :

(A) les dimensions du champ de rayons X ne dépassent pas celles de la surface réceptrice de l'image, ou d'une partie sélectionnée de cette surface, de plus de 3 % de la distance foyer-récepteur d'image,

(B) la somme des valeurs absolues des différences des dimensions entre le champ de rayons X et la surface réceptrice de l'image, ou une partie sélectionnée de cette surface, ne dépasse pas 4 % de la distance foyer-récepteur d'image;

e) entraîner automatiquement le respect de l'une des exigences visées à l'alinéa d) lors de toute variation de l'un des éléments suivants :

(i) les dimensions de la surface réceptrice de l'image,

(ii) la distance foyer-récepteur d'image, si cette variation empêche le respect des exigences de l'alinéa d).

6. The portion of paragraph 14(a) of Part XII of Schedule II to the French version of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

a) comporter un dispositif de limitation du faisceau permettant :

7. (1) The portion of section 18 of Part XII of Schedule II to the English version of the Regulations before subparagraph (a)(i) is replaced by the following:

18. Radioscopic equipment must

(a) have an X-ray image intensifier that includes protective shielding that

(2) Paragraphs 18(b) and (c) of Part XII of Schedule II to the English version of the Regulations are replaced by the following:

(b) for mobile radioscopic equipment, have an X-ray image intensifier that is an integral part of the equipment or is interlocked in such a manner that its removal prevents X-rays from being produced;

(c) for stationary radioscopic equipment, prevent the X-ray tube from producing X-rays when there is no image receptor in place to intercept the X-ray beam;

(3) Subparagraph 18(d)(i) of Part XII of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

(i) have protective shielding of at least 0.25 mm lead equivalent at 100 kV, such as overlapping hinged or sliding panels or protective drapes, to intercept the scattered radiation that would otherwise reach the operator, and

(4) Paragraph 18(e) of Part XII of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

(e) have an irradiation switch that

(i) requires continuous pressure by the operator for the entire period of an irradiation, and

(ii) enables the operator to terminate the recording of serial radioscopic images at any time;

c) permettre de ramener le champ de rayons X à des dimensions inférieures à celles de la surface réceptrice de l'image;

d) dans les conditions d'utilisation visées au paragraphe (2) :

(i) soit, dans les 5 secondes suivant l'insertion du récepteur d'image, ajuster automatiquement le champ de rayons X afin qu'il corresponde à la surface réceptrice de l'image ou à une partie sélectionnée de cette surface,

(ii) soit empêcher l'émission de rayons X jusqu'à ce que le dispositif de limitation du faisceau soit réglé manuellement de sorte que :

(A) les dimensions du champ de rayons X ne dépassent pas celles de la surface réceptrice de l'image, ou d'une partie sélectionnée de cette surface, de plus de 3 % de la distance foyer-récepteur d'image,

(B) la somme des valeurs absolues des différences des dimensions entre le champ de rayons X et la surface réceptrice de l'image, ou une partie sélectionnée de cette surface, ne dépasse pas 4 % de la distance foyer-récepteur d'image;

e) entraîner automatiquement le respect de l'une des exigences visées à l'alinéa d) lors de toute variation de l'un des éléments suivants :

(i) les dimensions de la surface réceptrice de l'image,

(ii) la distance foyer-récepteur d'image, si cette variation empêche le respect des exigences de l'alinéa d).

6. Le passage de l'alinéa 14a) de la partie XII de l'annexe II de la version française du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

a) comporter un dispositif de limitation du faisceau permettant :

7. (1) Le passage de l'article 18 de la partie XII de l'annexe II de la version anglaise du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

18. Radioscopic equipment must

(a) have an X-ray image intensifier that includes protective shielding that

(2) Les alinéas 18b) et c) de la partie XII de l'annexe II de la version anglaise du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(b) for mobile radioscopic equipment, have an X-ray image intensifier that is an integral part of the equipment or is interlocked in such a manner that its removal prevents X-rays from being produced;

(c) for stationary radioscopic equipment, prevent the X-ray tube from producing X-rays when there is no image receptor in place to intercept the X-ray beam;

(3) Le sous-alinéa 18d)(i) de la partie XII de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) être équipé d'un blindage de protection radiologique d'une équivalence en plomb minimale de 0,25 mm à 100 kV, tels des rideaux protecteurs de recouvrement ou des panneaux à charnières ou coulissants, qui permettent d'intercepter le rayonnement dispersé, avant qu'il n'atteigne l'opérateur,

(4) L'alinéa 18e) de la partie XII de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

e) comporter une commande d'irradiation qui :

(i) exige une pression continue pendant toute la durée de l'irradiation,

(ii) permet d'arrêter l'enregistrement des images radioscopiques en série à tout moment;

(5) The portion of paragraph 18(f) of Part XII of Schedule II to the English version of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(f) have a chronometer that

(6) The portion of paragraph 18(g) of Part XII of Schedule II to the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(g) have a positive beam limiting system that, when the X-ray beam axis is perpendicular to the image receptor plane, permits the alignment of the perimeter of the illuminated field with that of the X-ray field so that

(7) Paragraph 18(h) of Part XII of Schedule II to the English version of the Regulations is replaced by the following:

(h) have visual indicators that continuously display the X-ray tube voltage and the X-ray tube current; and

(8) The portion of paragraph 18(i) of Part XII of Schedule II to the English version of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(i) have a device that limits the minimum focal spot to skin distance

8. The definition “coefficient de variation” in subsection 22(1) of Part XII of Schedule II to the French version of the Regulations is replaced by the following:

«coefficient de variation» Rapport entre l'écart type estimé et la valeur moyenne d'une série de mesures, calculé selon l'équation suivante :

$$C = \frac{S}{X} = \frac{1}{X} \left[\frac{\sum_{i=1}^n (X_i - \bar{X})^2}{n-1} \right]^{\frac{1}{2}}$$

où :

C représente le coefficient de variation;

S l'écart type estimé;

X_i la valeur de la i^{e} mesure;

X la valeur moyenne des mesures;

n le nombre de mesures. (*coefficient of variation*)

9. Paragraph 23(1)(a) of Part XII of Schedule II to the French version of the Regulations is replaced by the following:

a) un générateur haute tension qui n'est pas un générateur haute tension à accumulation d'énergie;

10. (1) Subsection 32(1) of Part XII of Schedule II to the French version of the Regulations is replaced by the following:

32. (1) Le débit de kerma dans l'air ou le débit d'exposition, produit par le faisceau de rayons X d'un appareil de radioscopie qui est dispersé par la fenêtre d'entrée du système d'imagerie radioscopique ou qui la traverse, ne peuvent dépasser respectivement 2 mGy/h lorsque le débit moyen de kerma dans l'air à la fenêtre d'entrée équivaut à 1 Gy/min ou 2 mR/h lorsque le débit d'exposition à la fenêtre d'entrée équivaut à 1 R/min.

(2) Paragraph 32(2)(c) of Part XII of Schedule II to the English version of the Regulations is replaced by the following:

(c) averaged over a detection area of 100 cm² that is centred 10 cm from any accessible surface of the radioscopic imaging assembly and in a plane beyond the image receptor.

(5) Le passage de l'alinéa 18f) de la partie XII de l'annexe II de la version anglaise du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

(f) have a chronometer that

(6) Le passage de l'alinéa 18g) de la partie XII de l'annexe II du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

g) être équipé d'un système de limitation positive du faisceau qui permet, lorsque l'axe du faisceau de rayons X est perpendiculaire au plan du récepteur d'image, l'alignement du périmètre du champ illuminé sur celui du champ de rayons X :

(7) L'alinéa 18h) de la partie XII de l'annexe II de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(h) have visual indicators that continuously display the X-ray tube voltage and the X-ray tube current; and

(8) Le passage de l'alinéa 18i) de la partie XII de l'annexe II de la version anglaise du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

(i) have a device that limits the minimum focal spot to skin distance

8. La définition « coefficient de variation », au paragraphe 22(1) de la partie XII de l'annexe II de la version française du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« coefficient de variation » Rapport entre l'écart type estimé et la valeur moyenne d'une série de mesures, calculé selon l'équation suivante :

$$C = \frac{S}{X} = \frac{1}{X} \left[\frac{\sum_{i=1}^n (X_i - \bar{X})^2}{n-1} \right]^{\frac{1}{2}}$$

où :

C représente le coefficient de variation;

S l'écart type estimé;

X_i la valeur de la i^{e} mesure;

X la valeur moyenne des mesures;

n le nombre de mesures. (*coefficient of variation*)

9. L'alinéa 23(1)(a) de la partie XII de l'annexe II de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) un générateur haute tension qui n'est pas un générateur haute tension à accumulation d'énergie;

10. (1) Le paragraphe 32(1) de la partie XII de l'annexe II de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

32. (1) Le débit de kerma dans l'air ou le débit d'exposition, produit par le faisceau de rayons X d'un appareil de radioscopie qui est dispersé par la fenêtre d'entrée du système d'imagerie radioscopique ou qui la traverse, ne peuvent dépasser respectivement 2 mGy/h lorsque le débit moyen de kerma dans l'air à la fenêtre d'entrée équivaut à 1 Gy/min ou 2 mR/h lorsque le débit d'exposition à la fenêtre d'entrée équivaut à 1 R/min.

(2) L'alinéa 32(2)(c) de la partie XII de l'annexe II de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(c) averaged over a detection area of 100 cm² that is centred 10 cm from any accessible surface of the radioscopic imaging assembly and in a plane beyond the image receptor.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

11. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

11. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[41-1-o]

[41-1-o]

Regulations Amending the Employment Insurance Regulations

Statutory authority

Employment Insurance Act

Sponsoring department

Department of Human Resources and Skills Development

Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi

Fondement législatif

Loi sur l'assurance-emploi

Ministère responsable

Ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The purpose of the proposed regulation amendment is to put in place a pilot project designed to test whether increasing the amount of allowable earnings from employment during an employment insurance claim would encourage more individuals to accept employment while on claim. Given the complexity of issues surrounding non-standard and seasonal employment, a pilot project allows the Government the time to test an improvement to the current provisions of the *Employment Insurance Act* prior to considering a permanent change.

The Employment Insurance (EI) Program includes a provision that allows claimants to work a certain amount while they are on claim without a deduction from their benefits. Prior to 1996, regular beneficiaries were allowed to earn up to 25 percent of weekly benefits while collecting benefits. As part of the 1996 reform, the provisions were changed so regular beneficiaries could earn up to \$50 a week or 25 percent of their weekly benefit, whichever is higher. Any earnings beyond this are deducted dollar for dollar from benefits.

Successive EI Monitoring and Assessment Reports indicate that the working-while-on-claim provision may not be providing as strong a work incentive as desired as the proportion of claimants reporting work while on claim has declined 7.7 percentage points from 1996-97 to 2002-03; a pattern which suggests that raising the allowable earnings threshold could encourage workers to accept all available weeks of work.

Given significant changes in the economic and labour market situations and the declining take-up of those working while on claim, it would be beneficial to consider adjusting the working-while-on-claim provision. The proposed adjustment has as its objective to make the EI program more responsive to changing employment patterns and industry trends in rural and remote regions, where recruiting workers can be more difficult since work tends to be irregular. Increasing the allowable earnings threshold would provide a stronger incentive for workers to accept all available work. Introducing the change as a pilot project will also allow the testing of this approach to ensure the most appropriate

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le but de la modification réglementaire proposée est de mettre en place un projet pilote visant à vérifier si l'augmentation du montant de la rémunération admissible d'un emploi durant une période de prestations d'assurance-emploi encouragerait plus de personnes à accepter un emploi pendant qu'elles reçoivent des prestations. Étant donné la complexité des questions entourant l'emploi atypique et saisonnier, un projet pilote donne au Gouvernement le temps de mettre à l'essai des mesures visant à améliorer les dispositions actuelles de la *Loi sur l'assurance-emploi*, avant de considérer un changement permanent.

Le programme d'assurance-emploi comprend une disposition qui permet aux prestataires de travailler jusqu'à un certain nombre d'heures pendant qu'ils reçoivent des prestations sans déduction de leurs prestations. Avant 1996, les prestataires réguliers pouvaient gagner jusqu'à 25 p. 100 des prestations hebdomadaires tout en recevant des prestations. Dans le cadre de la réforme de 1996, la disposition a été modifiée de sorte que les prestataires réguliers pouvaient gagner jusqu'à 50 \$ par semaine ou 25 p. 100 de leurs prestations hebdomadaires, selon la somme la plus élevée. Toute rémunération au-delà de ce seuil est déduite des prestations dollar pour dollar.

Les rapports successifs de contrôle et d'évaluation de l'assurance-emploi indiquent que la possibilité de travailler tout en recevant des prestations peut ne pas offrir une incitation au travail aussi importante que voulue, car la proportion des prestataires qui déclarent du travail tout en recevant des prestations a diminué de 7,7 points de pourcentage de 1996-1997 à 2002-2003, ce qui laisse supposer que l'augmentation du seuil de rémunération admissible pourrait encourager les travailleurs à accepter toutes les semaines de travail offertes.

Étant donné les changements importants en ce qui concerne la situation économique et la situation du marché du travail, ainsi que la diminution de l'utilisation de la disposition, il serait bon de considérer un ajustement de la disposition qui permet de travailler tout en recevant des prestations. L'ajustement proposé a pour objectif de rendre le régime d'assurance-emploi plus sensible aux régimes d'emploi en évolution et aux tendances de l'industrie dans les régions rurales et éloignées où le recrutement des travailleurs peut s'avérer plus difficile parce que le travail tend à être irrégulier. L'augmentation du seuil de rémunération admissible offrirait une incitation plus importante aux travailleurs pour qu'ils

targeting of the policy response and its effectiveness and to identify any unanticipated behavioural response.

Pilot project

In areas of high unemployment, the three-year pilot project would increase the allowable earnings threshold from the current threshold of \$50 or 25 percent of the benefit rate (whichever is greater) to \$75 or 40 percent of the benefit rate (whichever is greater), before the dollar-for-dollar deduction from weekly benefits takes effect. The pilot project is designed to encourage individuals receiving EI benefits to accept available employment without a reduction in their EI benefits, with the objective to strengthen their attachment to the work force.

A new section 77.4 of the EI Regulations would establish the regulatory structure of the three-year pilot project to come into force on December 11, 2005, and would apply to all new or existing claims in the affected regions. The pilot would operate across the country in regions with high regional rates of unemployment (10 percent or greater) and would be available to regular, fishing, parental and compassionate care benefit claimants. EI pilot projects have traditionally been targeted to regions of high unemployment (10 percent or more) since this provides valuable information on the effects of program changes in labour markets where EI plays a particularly important role. For example, the "Small Weeks" pilot project was tested in selected regions for a number of years where it demonstrated that the effects of the pilot project on the labour market were positive and beneficial to EI claimants. Consequently, in 2001, the small weeks provision was made permanent and national.

Example (1)

Currently, a claimant who receives \$400 per week in EI benefits can earn up to \$100 (25 percent) per week before earnings are deducted dollar for dollar. This means that the claimant's combined earning (EI benefits and income from employment) is \$500 per week if he or she earns \$100.

Under this pilot project, the same claimant can earn up to \$160 (40 percent) per week while on claim, with a combined weekly earning (EI benefits and employment income) of \$560—an increase of \$60 (17 percent).

Example (2)

Currently, a claimant who receives \$100 per week in EI benefits can earn up to \$50 per week before earnings are deducted dollar for dollar. This means that the claimant's combined earning is \$150 per week.

Under this pilot project, the same claimant can earn up to \$75 per week while on claim, with a combined weekly earning (EI benefits and employment income) of \$175—an increase of \$25 (12 percent).

Alternatives

The only alternative is to make a legislative amendment to the EI Act; a process which requires a government bill to be enacted by Parliament. Due to the uncertainty associated with behaviour and the appropriate response to remove the disincentive to accepting

acceptent tout le travail disponible. L'introduction du changement comme projet pilote permettra également de vérifier cette approche afin de cibler l'intervention stratégique de la meilleure façon, d'assurer son efficacité et d'envisager les répercussions non anticipées sur le marché du travail.

Projet pilote

Dans les régions où le chômage est élevé, le projet pilote sur trois ans ferait passer le seuil de rémunération admissible du seuil actuel de 50 \$ ou 25 p. 100 du taux de prestations (selon la somme la plus élevée) à 75 \$ ou 40 p. 100 du taux de prestations (selon la somme la plus élevée) avant que la déduction dollar pour dollar des prestations hebdomadaires ne s'applique. Le projet pilote vise à encourager les travailleurs qui reçoivent des prestations d'assurance-emploi à accepter le travail disponible sans réduction de leurs prestations d'assurance-emploi, l'objectif étant de renforcer l'activité sur le marché du travail.

Un nouvel article 77.4 du *Règlement sur l'assurance-emploi* établirait la structure réglementaire du projet pilote sur trois ans. Celle-ci entrerait en vigueur le 11 décembre 2005 et s'appliquerait à toutes les demandes, nouvelles ou actuelles, au sein des régions touchées. Le projet pilote serait pancanadien dans les régions où les taux de chômage régionaux sont élevés (10 p. 100 ou plus) et serait accessible aux prestataires qui reçoivent des prestations régulières, de pêcheurs, parentales et de compassion. Traditionnellement, les projets pilotes de l'assurance-emploi ont visé des régions où le chômage est élevé (10 p. 100 ou plus) puisqu'ils offrent de l'information valable sur les effets des changements au programme dans les marchés du travail où l'assurance-emploi joue un rôle particulièrement important. Par exemple, le projet pilote sur les petites semaines a été mis à l'essai dans des régions sélectionnées pendant plusieurs années, et il a démontré que les effets sur le marché du travail ont été positifs et bénéfiques pour les prestataires de l'assurance-emploi. En conséquence, en 2001, la disposition a été rendue permanente et nationale.

Exemple (1)

Actuellement, un prestataire qui reçoit des prestations d'assurance-emploi de 400 \$ par semaine peut gagner jusqu'à 100 \$ (25 p. 100) par semaine avant que la rémunération ne soit déduite dollar pour dollar. Cela signifie que la rémunération combinée du prestataire (prestations d'assurance-emploi et revenu d'emploi) est de 500 \$ par semaine s'il a gagné 100 \$.

Selon ce projet pilote, le même prestataire peut gagner jusqu'à 160 \$ (40 p. 100) par semaine pendant qu'il reçoit des prestations, ce qui lui donne une rémunération hebdomadaire combinée (prestations d'assurance-emploi et revenu d'emploi) de 560 \$ — une augmentation de 60 \$ (17 p. 100).

Exemple (2)

Actuellement, un prestataire qui reçoit des prestations d'assurance-emploi de 100 \$ par semaine peut gagner jusqu'à 50 \$ par semaine avant que les prestations ne soient déduites dollar pour dollar, ce qui signifie que la rémunération combinée du prestataire est de 150 \$ par semaine.

Selon le projet pilote, le même prestataire peut gagner jusqu'à 75 \$ par semaine pendant qu'il reçoit des prestations, ce qui lui donne une rémunération hebdomadaire combinée (prestations d'assurance-emploi et revenu d'emploi) de 175 \$ — une augmentation de 25 \$ (12 p. 100).

Solutions envisagées

La seule autre solution est d'apporter une modification législative à la *Loi sur l'assurance-emploi*, un processus qui nécessite un projet de loi du Gouvernement à promulguer par le Parlement. En raison de l'incertitude associée au comportement et de la réponse

work while on claim, there is a need to determine the effectiveness of these measures prior to proposing amendments to the legislation.

Benefits and costs

It is estimated that approximately 220 000 claimants per year would benefit from the proposed changes to the EI Regulations at an annual estimated increase in benefit payments of \$36 million per year from the EI account.

Consultation

This pilot project takes into account the Government's October 2004 Speech from the Throne commitment to "review the EI program to ensure that it remains well-suited to the needs of Canada's workforce" and aims to respond to many recommendations brought forward concerning changes to the EI program. It is part of the enhancements to EI announced in conjunction with the 2005 Budget.

The proposed Regulations were prepared by the Employment Programs Policy and Design Branch at the Department of Human Resources and Skills Development (HRSDC) and by the Department of Justice.

Compliance and enforcement

An evaluation of the pilot project will be undertaken, with the incremental findings being reported through the annual *Employment Insurance Monitoring and Assessment Report*.

Existing compliance mechanisms contained in HRSDC's adjudication and controls procedures will ensure that the change is implemented properly.

Contact

Radmila Duncan, Senior Policy Officer, Legislative Policy Analysis, Employment Programs Policy and Design Branch, Human Resources and Skills Development Canada, 140 Promenade du Portage, 3rd Floor, Gatineau, Quebec K1A 0J9, (819) 997-8628 (telephone), (819) 934-6631 (fax).

appropriée pour éliminer la désincitation à accepter du travail lorsque le prestataire reçoit des prestations, il est nécessaire de vérifier l'efficacité de la solution avant de proposer des modifications à la législation.

Avantages et coûts

On estime qu'environ 220 000 prestataires par année bénéficieraient des changements proposés au *Règlement sur l'assurance-emploi*, selon un coût annuel supplémentaire estimé à 36 millions de dollars en prestations de revenu provenant du Compte d'assurance-emploi.

Consultations

Ce projet pilote tient compte de l'engagement pris par le Gouvernement dans le discours du Trône d'octobre 2004 qui vise à « examiner le régime d'assurance-emploi pour s'assurer qu'il répond toujours aux besoins de la main-d'œuvre canadienne ». Le projet pilote permet aussi de répondre aux nombreuses recommandations proposées concernant des changements au programme d'assurance-emploi. Ce projet pilote fait partie des améliorations au programme d'assurance-emploi annoncées par l'entremise du budget de 2005.

Le règlement proposé a été préparé par la Direction générale des politiques et de la conception des programmes d'emploi du ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences (RHDC) et par le ministère de la Justice.

Respect et exécution

Une évaluation du projet pilote sera entreprise, les conclusions devant figurer dans le *Rapport de contrôle et d'évaluation de l'assurance-emploi annuel*.

Les mécanismes de conformité actuels contenus dans les procédures d'adjudication et de contrôle de RHDC permettront de s'assurer que le changement est mis en œuvre correctement.

Personne-ressource

Radmila Duncan, Agente principale des politiques, Analyse des politiques législatives, Direction générale des politiques et de la conception des programmes d'emploi, Ressources humaines et Développement des compétences Canada, 140, promenade du Portage, 3^e étage, Gatineau (Québec) K1A 0J9, (819) 997-8628 (téléphone), (819) 934-6631 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Canada Employment Insurance Commission, pursuant to section 109 of the *Employment Insurance Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Radmila Duncan, Legislative Policy Analysis Directorate, Human Resources and Skills Development Canada, 3rd Floor, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0J9.

Ottawa, October 3, 2005

DIANE LABELLE
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la Commission de l'assurance-emploi du Canada, en vertu de l'article 109 de la *Loi sur l'assurance-emploi*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Radmila Duncan, Direction de l'analyse législative des politiques, Ressources humaines et Développement des compétences Canada, 3^e étage, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0J9.

Ottawa, le 3 octobre 2005

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,
DIANE LABELLE

^a S.C. 1996, c. 23

^a L.C. 1996, ch. 23

**REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT
INSURANCE REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. The *Employment Insurance Regulations*¹ are amended by adding the following after section 77.3:

*Pilot Project Increasing Allowable Earnings from Employment
While Claimant is Receiving Benefits*

77.4 (1) Pilot Project No. 8 is established for the purpose of testing whether increasing the amount of a claimant's allowable earnings from employment while the claimant is receiving benefits would encourage more claimants to accept employment while receiving benefits.

(2) Pilot Project No. 8 applies in respect of every claimant who, at the time their benefit period is established, is ordinarily a resident in a region described in Schedule I that is set out in Schedule II.4.

(3) For the purpose of Pilot Project No. 8, subsection 19(2) of the Act is adapted such that the maximum allowable earnings shall be

- (a) \$75, if the claimant's rate of weekly benefits is less than \$188; and
- (b) 40% of the claimant's rate of weekly benefits, if that rate is \$188 or more.

2. Schedule I to the Regulations is amended by replacing the reference “(Subsections 18(1), 77.2(2) and 77.3(2))” after the heading “SCHEDULE I” with the reference “(Subsections 18(1), 77.2(2), 77.3(2) and 77.4(2))”.

3. The Regulations are amended by adding, after Schedule II.3, the schedule set out in the schedule to these Regulations.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on December 11, 2005.

**SCHEDULE
(Section 3)**

SCHEDULE II.4
(Subsection 77.4(2))

REGIONS INCLUDED IN PILOT PROJECT NO. 8

Central Quebec
Chicoutimi—Jonquière
Eastern Nova Scotia
Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine
Lower Saint Lawrence and North Shore
Madawaska—Charlotte
Newfoundland/Labrador
North Western Quebec
Northern Alberta
Northern British Columbia
Northern Manitoba
Northern Ontario
Northern Saskatchewan
Northwest Territories

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR L'ASSURANCE-EMPLOI**

MODIFICATIONS

1. Le *Règlement sur l'assurance-emploi*¹ est modifié par adjonction, après l'article 77.3, de ce qui suit :

*Projet pilote visant à augmenter la rémunération
admissible provenant d'un emploi pendant que
le prestataire reçoit des prestations*

77.4 (1) Est établi le projet pilote n° 8 en vue de vérifier si l'augmentation de la rémunération admissible provenant d'un emploi, pendant que le prestataire reçoit des prestations, encouragerait plus de prestataires à accepter un emploi tout en recevant des prestations.

(2) Le projet pilote n° 8 vise le prestataire qui, au moment où sa période de prestations est établie, réside habituellement dans une région qui figure à l'annexe II.4 et qui est décrite à l'annexe I.

(3) Pour les besoins du projet pilote n° 8, le paragraphe 19(2) de la Loi est adapté afin que le montant maximal de rémunération admissible soit de :

- a) 75 \$, si le taux de prestations hebdomadaires est de moins de 188 \$;
- b) 40 % du taux de prestations hebdomadaires, si celui-ci est de 188 \$ ou plus.

2. La mention « (paragraphe 18(1), 77.2(2) et 77.3(2)) » qui suit le titre « ANNEXE I », à l'annexe I du même règlement, est remplacée par « (paragraphes 18(1), 77.2(2), 77.3(2) et 77.4(2)) ».

3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'annexe II.3, de l'annexe figurant à l'annexe du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur le 11 décembre 2005.

**ANNEXE
(article 3)**

ANNEXE II.4
(paragraphe 77.4(2))

RÉGIONS VISÉES PAR LE PROJET PILOTE N° 8

Bas Saint-Laurent—Côte-Nord
Centre du Québec
Chicoutimi—Jonquière
Est de la Nouvelle-Écosse
Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine
Île-du-Prince-Édouard
Madawaska—Charlotte
Nord de la Colombie-Britannique
Nord de l'Alberta
Nord de la Saskatchewan
Nord de l'Ontario
Nord du Manitoba
Nord-Ouest du Québec
Nunavut

¹ SOR/96-332

¹ DORS/96-332

SCHEDULE II.4 — *Continued*

ANNEXE II.4 (*suite*)

REGIONS INCLUDED IN PILOT PROJECT NO. 8 — *Continued*

RÉGIONS VISÉES PAR LE PROJET PILOTE N° 8 (*suite*)

Nunavut
Prince Edward Island
Restigouche—Albert
Southern Coastal British Columbia
St. John's
Sudbury
Trois-Rivières
Western Nova Scotia
Yukon

Ouest de la Nouvelle-Écosse
Restigouche—Albert
St. John's
Sudbury
Sud côtier de la Colombie-Britannique
Terre-Neuve/Labrador
Territoires du Nord-Ouest
Trois-Rivières
Yukon

[41-1-o]

[41-1-o]

Regulations Amending the Employment Insurance Regulations

Statutory authority

Employment Insurance Act

Sponsoring department

Department of Human Resources and Skills Development

Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi

Fondement législatif

Loi sur l'assurance-emploi

Ministère responsable

Ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The purpose of the proposed regulation amendment is to put in place a pilot project designed to test the labour market impacts of decreasing, for new entrants and re-entrants to the labour force who have access to employment programs established under Part II of the Act, the number of hours of insurable employment required in order for them to qualify for benefits.

The current Employment Insurance (EI) rules require individuals who are new to the labour market (new entrant) or returning after an extended absence (re-entrant) 910 hours of work in the last year to qualify for EI benefits. The higher eligibility threshold for new entrants and re-entrants was first introduced in 1978, when 20 weeks were required, and remained the same until the 1996 EI Reform where an increase to 26 weeks was made and, when in 1997 the 26 weeks were converted to 910 hours (26 weeks × 35 hours).

In addition to the conversion from a weeks-based system to the hours-based system, the 1996 EI Reform introduced and expanded active employment benefits and support measures offered through the EI program. The objective of these programs is to assist individuals to prepare for, obtain and maintain employment.

The 1996 EI Reform placed a strong emphasis on designing an EI system that encouraged labour force participation to respond to the shortage of jobs and growing concern over EI dependency. Higher entrance requirements for new entrants and re-entrants supported a key policy objective of ensuring that individuals entering or re-entering the workforce demonstrated a significant work force attachment before gaining access to regular EI benefits.

Since the introduction of these significantly higher entrance requirements over a decade ago, the Canadian labour market has changed significantly. Rather than high unemployment rates and

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le but de la proposition de changement de la réglementation est de mettre en place un projet pilote conçu pour vérifier les répercussions qu'aurait, sur le marché du travail, la réduction du nombre d'heures d'emploi assurable requis pour que les personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active et qui ont accès aux programmes de prestations d'emploi selon la partie II de la Loi puissent remplir les conditions requises afin de recevoir des prestations.

Les règles actuelles de l'assurance-emploi exigent d'une personne nouvelle sur le marché du travail (qui devient membre de la population active) ou qui y retourne après une absence prolongée (qui redevient membre de la population active) 910 heures de travail dans la dernière année pour avoir droit aux prestations d'assurance-emploi. Le seuil d'admissibilité supérieur pour les personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active a initialement été mis en place en 1978, alors que 20 semaines étaient exigées, et il est resté ainsi jusqu'à la réforme de l'assurance-emploi en 1996 dans laquelle une augmentation faisant passer ce seuil à 26 semaines a été apportée, puis à la conversion en 1997 des 26 semaines en 910 heures (26 semaines × 35 heures).

En plus de la conversion du système basé sur les semaines au système basé sur les heures, la réforme de l'assurance-emploi de 1996 a introduit et élargi les prestations d'emploi et mesures de soutien actives offertes dans le cadre de l'assurance-emploi. L'objectif de ces programmes est d'aider les personnes à se préparer à l'emploi, à obtenir et à conserver un emploi.

La réforme de l'assurance-emploi de 1996 a mis fortement l'accent sur la conception d'un régime d'assurance-emploi qui encourage la participation au marché du travail afin de répondre à la pénurie d'emplois et aux préoccupations croissantes suscitées par la dépendance à l'endroit de l'assurance-emploi. Les normes supérieures d'admissibilité des personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active ont appuyé un objectif stratégique clé consistant à assurer que ces personnes ont fait preuve d'une importante volonté de conserver un emploi avant qu'elles aient accès aux prestations d'assurance-emploi régulières.

Depuis l'introduction des normes supérieures d'admissibilité plus importantes il y a dix ans, le marché du travail canadien a considérablement changé. Plutôt que des taux de chômage élevés

limited employment opportunities, Canada now has the second lowest long-term unemployment rate of all Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) countries and significant employment growth has been posted for the last several years.

While the pace of job growth has been high by international standards, the 2005 Budget highlighted that there are concerns the Canadian labour force is not keeping pace with the changing labour market. The declining growth rate of the labour force is anticipated to lead to skills shortages and labour shortages that will call for increased demands on workers to upgrade and maintain higher skill levels.

Upgrading skills is seen as a crucial way to sustain rural economies in Canada, like that of Clarenville, Newfoundland and Labrador, which face high levels of out-migration and have a relatively lower-skilled workforce. Further, in certain regions, some businesses have indicated that they are having difficulty attracting and retaining new workers with the appropriate skills, as more workers leave these regions and fewer workers are inclined to move and settle in them.

While the evidence suggests that the new entrant and re-entrant provision has generally been working as intended, it appears that those workers living in areas of high unemployment and in rural and remote areas of the country have had relatively greater difficulty adjusting to the requirements. For example, while some workers in these regions are close to reaching the required number of hours, because of the nature of the employment offered in these regions, they are unable to attain 910 hours of insurable employment to qualify for EI income benefits. This labour market pattern can limit access to EI active employment programming given that EI income benefits provide the gateway to many EI programs.

A pilot project that increases access to employment programs could improve employability and provide individuals with skills that employers are seeking. Lowering the entrance requirements for new entrants and re-entrants would allow individuals access to these programs so that they can fully utilize their skills and talents and remain in their community.

Pilot project

In areas of high unemployment, the three-year pilot project will test the impacts of lowering the entrance requirements that new entrants or re-entrants to the labour market face after a significant absence. Requirements to qualify for EI benefits will change from 910 hours to 840 hours in combination with linking them to Part II employment programming. Since the qualifying conditions for fishing benefits are based on earnings rather than hours of employment, and given that the vast majority of fishers already meet the new entrant and re-entrant threshold and have access to employment programming, fishers would not be included in this pilot project.

A new section 77.5 of the EI Regulations would establish the regulatory structure of the three-year pilot project to come into

et des perspectives d'emploi limitées, le Canada présente maintenant le deuxième taux de chômage à long terme le plus bas de tous les pays de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) et une croissance de l'emploi considérable a été enregistrée au cours des dernières années.

Bien que le rythme de la croissance de l'emploi ait été élevé selon les normes internationales, le budget de 2005 soulevait des préoccupations du fait que la main-d'œuvre canadienne a du mal à suivre le rythme des changements qui touchent le marché du travail. On prévoit que la diminution de la main-d'œuvre canadienne conduira à des pénuries générales de compétences et de main-d'œuvre qui entraîneront des demandes accrues adressées aux travailleurs en vue de rehausser et de maintenir des niveaux de compétence supérieurs.

Le perfectionnement des compétences est perçu comme étant un élément essentiel au maintien des économies rurales au Canada, comme celle de Clarenville à Terre-Neuve-et-Labrador, qui sont confrontées à des niveaux élevés d'émigration et qui ont une main-d'œuvre relativement moins spécialisée. De plus, dans ces régions, certaines entreprises ont indiqué qu'elles ont de la difficulté à attirer et à conserver des nouveaux travailleurs possédant les compétences appropriées, car plus de travailleurs quittent ces régions et moins de travailleurs sont enclins à déménager et à s'y installer.

Bien que les faits indiquent que la disposition relative aux personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active a généralement fonctionné tel qu'il a été prévu, il semble que les personnes vivant dans des régions où le taux de chômage est élevé et dans des régions rurales et éloignées du pays aient eu relativement plus de difficulté à s'adapter aux normes. Par exemple, bien que certains travailleurs de ces régions aient été sur le point d'atteindre le nombre d'heures requis, ils ont été incapables d'atteindre 910 heures d'emploi assurable pour avoir droit aux prestations de revenu de l'assurance-emploi en raison de la nature de l'emploi offert dans ces régions. Ce modèle de marché du travail peut limiter l'accès aux programmes d'emploi actif de l'assurance-emploi étant donné que les prestations de revenu de l'assurance-emploi donnent accès à de nombreux programmes de l'assurance-emploi.

Un projet pilote qui augmente l'accès aux programmes d'emploi pourrait améliorer l'employabilité en procurant aux personnes les compétences que les employeurs recherchent. La réduction des normes d'admissibilité pour les personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active pourrait leur permettre d'accéder à ces programmes de façon à pouvoir exploiter pleinement leurs compétences et leurs talents et à demeurer dans leur collectivité.

Projet pilote

Dans les régions où le taux de chômage est élevé, le projet pilote de trois ans permettra d'évaluer les répercussions de l'abaissement de la norme d'admissibilité à laquelle doivent satisfaire les personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active après une absence prolongée. La norme d'admissibilité à l'assurance-emploi passera de 910 heures à 840 heures, ceci associé à une participation aux programmes d'emploi de la partie II de la Loi. Puisque les conditions d'admissibilité pour les prestations de pêches sont basées sur les revenus et non pas sur les heures de travail, puis étant donné que la majorité des pêcheurs atteignent au préalable le seuil pour les personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active et qu'ils ont accès aux programmes d'emploi, les pêcheurs seront exclus de ce projet pilote.

Un nouvel article 77.5 du *Règlement sur l'assurance-emploi* établirait la structure réglementaire du projet pilote de trois ans

force on December 11, 2005, and would apply only to new claims in the affected regions. The pilot project would operate across the country in regions with high regional rates of unemployment as set out in Schedule II.5 of the EI Regulations and would be available to regular benefit claimants. EI pilot projects have traditionally been targeted to regions of high unemployment (10 percent or more) since this provides valuable information on the effects of program changes in labour markets where EI plays a particularly important role. For example, the “Small Weeks” pilot project was tested in selected regions for a number of years where it demonstrated that the effects of the pilot project on the labour market were positive and beneficial to EI claimants. Consequently, in 2001, the small weeks provision was made permanent and national.

Example

Individuals will apply for regular benefits as usual, either through electronic channels or by mail, and a claim for EI benefits will be established, if entrance requirements are met.

Pilot project participants will be issued a letter explaining their inclusion in the pilot project, their resulting Part I entitlement and their eligibility for Part II support. The letter would include a referral to employment services in their community for an employment needs assessment. The letter will encourage the participants to contact a service provider for assistance in developing a plan to address their employment needs and help them in returning to work. They will be advised that this help could include information about the labour market and services such as counselling, career decision making and possible referral to an employment benefit such as training.

Alternatives

The only alternative is to put in place a legislative amendment to the EI Act. Due to the uncertainty associated with the behavioural impact of reducing entrance requirements for new entrants and re-entrants, particularly the possibility that such an approach could lead to increased reliance on EI benefits, there is a need to determine the effectiveness of these measures prior to proposing amendments to the legislation.

Benefits and costs

It is estimated that approximately 16 000 claimants per year would benefit from the proposed changes to the EI Regulations at an annual estimated increase cost of \$75 million per year in EI income benefits from the EI account.

Consultation

This pilot project takes into account the Government’s October 2004 Speech from the Throne commitment to “review the Employment Insurance program to ensure that it remains well-suited to the needs of Canada’s workforce” and aims to respond to many recommendations brought forward concerning changes to the EI program. It is part of the enhancements to EI announced in conjunction with the 2005 Budget.

devant entrer en vigueur le 11 décembre 2005 et ne serait applicable qu’aux nouvelles demandes dans les régions touchées. Le projet pilote fonctionnerait dans tout le pays dans les régions où les taux de chômage régionaux sont élevés tel qu’il est énoncé dans l’annexe II.5 du *Règlement de l’assurance-emploi* et serait accessible aux prestataires de prestations régulières. Les projets pilotes de l’assurance-emploi ont traditionnellement été orientés vers les régions où le taux de chômage est élevé (10 p. 100 ou plus) puisqu’il est ainsi possible de recueillir une information précieuse sur les effets des changements de programme dans les marchés du travail où l’assurance-emploi joue un rôle particulièrement important. Par exemple, le projet pilote de « petites semaines » a été mis à l’essai pendant un certain nombre d’années dans des régions choisies, ce qui a révélé que les effets du projet pilote sur le marché du travail ont été positifs et bénéfiques pour les prestataires de l’assurance-emploi. Par conséquent, en 2001, la disposition des petites semaines est devenue permanente et nationale.

Exemple

Les personnes demanderont des prestations régulières comme d’habitude, par voie électronique ou par courrier, et une demande de prestations de l’assurance-emploi sera établie si les normes d’admissibilité sont satisfaites.

Les participants du projet pilote recevront une lettre explicative concernant leur participation et leur admissibilité aux prestations de la partie I et de la partie II. Dans la lettre, on leur indiquera également les services d’aide à l’emploi communautaires vers lesquels on les dirige pour qu’ils obtiennent une évaluation de leurs besoins et on les encouragera à communiquer avec un fournisseur de services pour obtenir de l’aide dans l’élaboration d’un plan d’action visant à répondre à leurs besoins en matière d’emploi et à effectuer un retour au travail. On avisera les participants que cette aide pourrait prendre la forme d’information concernant le marché du travail et de services tels que du counselling ou des services en matière de choix de carrière et d’aiguillage vers un type de prestation d’emploi comme la formation.

Solutions envisagées

La seule autre possibilité consiste à apporter une modification législative à la *Loi sur l’assurance-emploi*. Compte tenu de l’incertitude associée à l’effet comportemental de la réduction des normes d’admissibilité pour les personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active, en particulier la possibilité que cette approche incite à compter davantage sur les prestations d’assurance-emploi, il est nécessaire de déterminer l’efficacité de ces mesures avant de proposer des modifications à la législation.

Avantages et coûts

On estime que quelque 16 000 prestataires par an bénéficieraient des modifications proposées au *Règlement sur l’assurance-emploi*, selon un coût annuel supplémentaire estimé à 75 millions de dollars en prestations de revenu provenant du Compte d’assurance-emploi.

Consultations

Ce projet pilote tient compte de l’engagement pris par le Gouvernement dans le discours du Trône en octobre 2004 qui vise à « examiner le régime d’assurance-emploi pour s’assurer qu’il répond toujours aux besoins de la main-d’œuvre canadienne ». Le projet pilote permet aussi de répondre aux nombreuses recommandations présentées au sujet des changements au régime d’assurance-emploi. Ce projet pilote fait partie des améliorations au programme d’assurance-emploi annoncées par l’entremise du budget de 2005.

Implementation of this pilot project requires the co-operation of provinces and territories where the design and delivery of EI Part II employment benefits and support measures is a provincial/territorial responsibility as per the transfer or co-managed labour market development agreements (LMDA). Discussions are underway with federal and provincial and territorial counterparts on implementation strategies.

The proposed Regulations were prepared by the Employment Programs Policy and Design Branch at the Department of Human Resources and Skills Development (HRSDC) and by the Department of Justice.

Compliance and enforcement

An evaluation of the pilot project will be undertaken, with the findings being reported through the annual *Employment Insurance Monitoring and Assessment Report*.

Existing compliance mechanisms contained in HRSDC's adjudication and controls procedures will ensure that the change is implemented properly.

Contact

Radmila Duncan, Senior Policy Officer, Legislative Policy Analysis, Employment Programs Policy and Design Branch, Human Resources and Skills Development Canada, 140 Promenade du Portage, 3rd Floor, Gatineau, Quebec K1A 0J9, (819) 997-8628 (telephone), (819) 934-6631 (fax).

La mise en œuvre de ce projet pilote exige une collaboration des provinces et des territoires où les mesures de soutien et les prestations d'emploi de la partie II de l'assurance-emploi sont une responsabilité provinciale ou territoriale selon le transfert ou la cogestion des ententes de développement du marché du travail (EDMT). Des discussions sont en cours avec les homologues fédéraux, provinciaux et territoriaux pour l'élaboration de stratégies.

Le règlement proposé a été préparé par la Direction générale des politiques et de la conception des programmes d'emploi du ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences (RHDC) et par le ministère de la Justice.

Respect et exécution

Une évaluation du projet pilote sera entreprise et les conclusions seront communiquées par le biais du *Rapport de contrôle et d'évaluation de l'assurance-emploi* annuel.

Les mécanismes actuels d'assurance de la conformité qui sont contenus dans les procédures d'adjudication et de contrôle de RHDC garantiront que le changement est mis en application de manière appropriée.

Personne-ressource

Radmila Duncan, Agente principale des politiques, Analyse législative et quantitative des politiques, Direction générale des politiques et de la conception des programmes d'emploi, Ressources humaines et Développement des compétences Canada, 140, promenade du Portage, 3^e étage, Gatineau (Québec) K1A 0J9, (819) 997-8628 (téléphone), (819) 934-6631 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Canada Employment Insurance Commission, pursuant to section 109 of the *Employment Insurance Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Radmila Duncan, Legislative Policy Analysis Directorate, Human Resources and Skills Development Canada, 3rd Floor, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0J9.

Ottawa, October 3, 2005

DIANE LABELLE
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The *Employment Insurance Regulations*¹ are amended by adding the following after section 77.4:

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la Commission de l'assurance-emploi du Canada, en vertu de l'article 109 de la *Loi sur l'assurance-emploi*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Radmila Duncan, Direction de l'analyse législative des politiques, Ressources humaines et Développement des compétences Canada, 3^e étage, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0J9.

Ottawa, le 3 octobre 2005

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,
DIANE LABELLE

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

MODIFICATIONS

1. Le *Règlement sur l'assurance-emploi*¹ est modifié par adjonction, après l'article 77.4, de ce qui suit :

^a S.C. 1996, c. 23

¹ SOR/96-332

^a L.C. 1996, ch. 23

¹ DORS/96-332

Pilot Project Providing Increased Access to Employment and Unemployment Benefits for New Entrants and Re-entrants

77.5 (1) Pilot Project No. 9 is established for the purpose of testing the labour market impact of decreasing, for new entrants and re-entrants to the labour force who have access to employment programs established under Part II of the Act, the number of hours of insurable employment required in order for them to qualify for benefits.

(2) Pilot Project No. 9 applies in respect of every claimant who is a new entrant or a re-entrant to the labour force, whose benefit period is established on or after December 11, 2005 and who is ordinarily resident in a region described in Schedule I that is set out in Schedule II.5, other than a claimant in respect of whom the *Employment Insurance (Fishing) Regulations* apply.

(3) For the purposes of Pilot Project No. 9,

(a) the reference in paragraph 7(3)(b) of the Act to “910 or more hours of insurable employment” shall be read as a reference to “not less than 840 and not more than 909 hours of insurable employment”;

(b) the reference in paragraph 7.1(2)(a) of the Act to “1,138 hours” shall be read as a reference to “1,050 hours”;

(c) the reference in paragraph 7.1(2)(b) of the Act to “1,365 hours” shall be read as a reference to “1,260 hours”;

(d) the reference in paragraph 7.1(2)(c) of the Act to “1,400 hours” shall be read as a reference to “1,294 hours”; and

(e) subsection 27(1) of the Act does not apply in respect of a referral made by the Commission under subsection (4).

(4) The Commission shall refer every claimant who meets the requirements of subsection (2) and has had the number of hours of insurable employment required by subsection 7(3) or 7.1(2) of the Act, as applicable and as adapted by subsection (3), to an appropriate agency to have their employment needs assessed and to determine whether skills training or other employment assistance would be of benefit to them in their search for suitable employment.

2. Schedule I to the Regulations is amended by replacing the reference “(Subsections 18(1), 77.2(2), 77.3(2) and 77.4(2))” after the heading “SCHEDULE I” with the reference “(Subsections 18(1), 77.2(2), 77.3(2), 77.4(2) and 77.5(2))”.

3. The Regulations are amended by adding, after Schedule II.4, the schedule set out in the schedule to these Regulations.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on December 11, 2005.

SCHEDULE
(Section 3)

SCHEDULE II.5
(Subsection 77.5(2))

REGIONS INCLUDED IN PILOT PROJECT NO. 9

Central Quebec
Chicoutimi—Jonquière
Eastern Nova Scotia

Projet pilote visant à faciliter l'accès aux prestations d'emploi et de chômage pour les personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active

77.5 (1) Est établi le projet pilote n° 9 visant à vérifier les répercussions qu'auraient, sur le marché du travail, la réduction du nombre d'heures d'emploi assurable requis pour que les personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active et qui ont accès aux programmes de prestations d'emploi selon la partie II de la Loi puissent remplir les conditions requises afin de recevoir des prestations.

(2) Le projet pilote n° 9 vise les prestataires — à l'exception de ceux auxquels s'applique le *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)* — dont la période de prestations est établie le 11 décembre 2005 ou après cette date, qui deviennent ou redeviennent membres de la population active et qui résident habituellement dans une région qui figure à l'annexe II.5 et qui est décrite à l'annexe I.

(3) Pour les besoins du projet pilote n° 9 :

a) la mention de « emploi assurable pendant au moins neuf cent dix heures » à l'alinéa 7(3)(b) de la Loi vaut mention de « emploi assurable pendant au moins huit cent quarante heures et au plus neuf cent neuf heures »;

b) la mention de « mille cent trente-huit heures » au paragraphe 7.1(2) de la Loi vaut mention de « mille cinquante heures »;

c) la mention de « mille trois cent soixante-cinq heures » au paragraphe 7.1(2) de la Loi vaut mention de « mille deux cent soixante heures »;

d) la mention de « mille quatre cents heures » au paragraphe 7.1(2) de la Loi vaut mention de « mille deux cent quatre-vingt-quatorze heures »;

e) le paragraphe 27(1) de la Loi ne s'applique pas à la situation prévue au paragraphe (4).

(4) La Commission dirige le prestataire qui remplit les conditions prévues au paragraphe (2) et a cumulé le nombre d'heures requis en vertu des paragraphes 7(3) ou 7.1(2) de la Loi, selon le cas, dans leur version adaptée par le paragraphe (3), vers un organisme approprié afin que celui-ci évalue ses besoins en matière d'emploi et décide si une formation axée sur les compétences ou toute autre forme d'aide à l'emploi pourrait lui permettre d'obtenir un emploi convenable.

2. La mention « (paragraphes 18(1), 77.2(2), 77.3(2) et 77.4(2)) » qui suit le titre « ANNEXE I », à l'annexe I du même règlement, est remplacée par « (paragraphes 18(1), 77.2(2), 77.3(2), 77.4(2) et 77.5(2)) ».

3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'annexe II.4, de l'annexe figurant à l'annexe du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur le 11 décembre 2005.

ANNEXE
(article 3)

ANNEXE II.5
(paragraphe 77.5(2))

RÉGIONS VISÉES PAR LE PROJET PILOTE N° 9

Bas Saint-Laurent—Côte-Nord
Centre du Québec
Chicoutimi—Jonquière

SCHEDULE II.5 — *Continued*REGIONS INCLUDED IN PILOT PROJECT NO. 9 — *Continued*

Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine
 Lower Saint Lawrence and North Shore
 Madawaska—Charlotte
 Newfoundland/Labrador
 North Western Quebec
 Northern Alberta
 Northern British Columbia
 Northern Manitoba
 Northern Ontario
 Northern Saskatchewan
 Northwest Territories
 Nunavut
 Prince Edward Island
 Restigouche—Albert
 Southern Coastal British Columbia
 St. John's
 Sudbury
 Trois-Rivières
 Western Nova Scotia
 Yukon

[41-1-o]

ANNEXE II.5 (*suite*)RÉGIONS VISÉES PAR LE PROJET PILOTE N° 9 (*suite*)

Est de la Nouvelle-Écosse
 Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine
 Île-du-Prince-Édouard
 Madawaska—Charlotte
 Nord de la Colombie-Britannique
 Nord de l'Alberta
 Nord de la Saskatchewan
 Nord de l'Ontario
 Nord du Manitoba
 Nord-ouest du Québec
 Nunavut
 Ouest de la Nouvelle-Écosse
 Restigouche—Albert
 St. John's
 Sudbury
 Sud côtier de la Colombie-Britannique
 Terre-Neuve/Labrador
 Territoires du Nord-Ouest
 Trois-Rivières
 Yukon

[41-1-o]

Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996

Statutory authority

Pilotage Act

Sponsoring agency

Atlantic Pilotage Authority

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The Atlantic Pilotage Authority (the Authority) is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within the Canadian waters in and around the Atlantic Provinces. The Authority prescribes tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable and consistent with providing revenues sufficient to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis. In accordance with recommendations from the Canadian Transportation Agency (CTA) and its customers, the Authority strives to be self-sufficient on a port-by-port basis, as well as for the Authority as a whole. The Authority is consequently amending tariff charges for 2006 in nine compulsory pilotage areas: Saint John, N.B., Restigouche, N.B., Halifax, N.S., Sydney, N.S., Bras d'Or, N.S., St. John's, N.L., Holyrood, N.L., Humber Arm, N.L., and Bay of Exploits, N.L. All other tariff charges in the remaining compulsory and non-compulsory pilotage areas will remain unchanged at this time.

The Authority has been affected by modest declines in activity and revenue in some major ports. At the same time, the cost of providing a pilotage service has increased, particularly the cost of maintaining pilot boat services. As a result, the Authority is projecting a loss for the 2005 fiscal year, and without tariff increases, a further loss would occur in 2006. The increases in tariff are intended to allow the Authority to remain financially self-sufficient. The proposed tariff increases will also offset inflationary pressures, will provide funding for an increase in pilot resources in some ports, and will avoid cross-subsidization among ports. The Authority continues to address concerns expressed by customers, and has adopted a new method for the allocation of administrative overhead among ports. This new method, which uses the working hours of employee pilots as a cost driver, has been supported by our customers as a fair method of distribution.

The amendments constitute an increase in charges for nine compulsory pilotage areas effective January 1, 2006. The tariff increases are applied to those areas that are operating at a loss or have a marginal profit margin.

Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996

Fondement législatif

Loi sur le pilotage

Organisme responsable

Administration de pilotage de l'Atlantique

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

L'Administration de pilotage de l'Atlantique (l'Administration) doit veiller à administrer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes et limitrophes des provinces de l'Atlantique. L'Administration fixe des tarifs de droits de pilotage équitables et raisonnables qui lui permettent d'obtenir des revenus suffisants pour assurer le financement autonome de ses opérations. Conformément aux recommandations de l'Office des transports du Canada (OTC) et de ses clients, l'Administration s'efforce de maintenir son autonomie et celle des ports qui en relèvent. L'Administration apporte, à cette fin, des modifications aux tarifs des droits de pilotage pour 2006 dans neuf zones de pilotage obligatoire : Saint John (N.-B.), Restigouche (N.-B.), Halifax (N.-É.), Sydney (N.-É.), Bras d'Or (N.-É.), St. John's (T.-N.-L.), Holyrood (T.-N.-L.), Humber Arm (T.-N.-L.) et baie des Exploits (T.-N.-L.). Pour le moment, le tarif de tous les autres droits demeurera le même dans les autres zones de pilotage obligatoire et dans les zones de pilotage non obligatoire.

De légères baisses d'activités et de revenu survenues dans quelques grands ports ont eu une incidence sur la situation de l'Administration. Pendant ce temps, le coût de la prestation du service de pilotage a augmenté, en particulier le coût du maintien des services des bateaux pilotes. Il s'ensuit que l'Administration prévoit un déficit à la fin de l'exercice financier de 2005 et que, sans hausse tarifaire, cette situation se répéterait en 2006. Les hausses tarifaires permettent à l'Administration de maintenir l'autonomie financière. Les hausses proposées visent également à compenser les pressions inflationnistes, à engendrer des fonds en vue d'accroître son effectif de pilotes dans certains ports et à éviter l'interfinancement entre les ports. L'Administration continue de s'occuper des préoccupations soulevées par les clients et elle a adopté une nouvelle manière de répartir les frais administratifs généraux entre les ports. Cette nouvelle méthode qui retient le nombre d'heures de travail des employés pilotes comme base du calcul des coûts a été approuvée par nos clients comme méthode équitable de répartition des coûts.

Les présentes modifications annoncent l'entrée en vigueur d'une augmentation des droits dans neuf zones de pilotage obligatoire dès le 1^{er} janvier 2006. Les hausses tarifaires s'appliquent aux zones dans lesquelles l'Administration connaît des pertes sinon un profit marginal.

Alternatives

Two alternatives were considered in determining tariff charges required by the Authority.

The Authority could have maintained tariffs at the status quo. This alternative would have resulted in the Authority remaining in a loss position and would not have been conducive to the goal of self-sufficiency. The ports that remained profitable would have been cross-subsidizing other ports. The Authority rejected this alternative because an increase in tariff charges is necessary to reflect the actual costs for pilotage services being performed, to ensure that the Authority maintains its financial self-sufficiency, and to avoid cross-subsidization among ports.

The Authority could have reduced costs by decreasing the number of pilots employed in those areas affected by the proposed increase or by attempting to reduce the cost of maintaining or contracting pilot boats. The Authority has endeavoured to keep costs to the minimum consistent with maintaining a safe and effective service. Further reductions in costs could be achieved by reducing the number of pilots available in those areas that are in an operational loss position. Any attempt to reduce the maintenance or contracting costs of pilot boats could impact on the safety and reliability of pilot boat service. Such alternatives would reduce the quality of service provided by the Authority. Therefore, these alternatives would be unacceptable to both the Authority and its clients. The Authority's clients have requested increased personnel resources to reduce delays in service and the Authority has worked diligently to meet this request. The Authority has also worked closely with its customers and employees to ensure that pilot boat service remains safe and efficient in all ports served. The current contingent of pilots in these ports is the minimum necessary to provide the service considering the physical size of the territory covered, the level of traffic in the ports, and the necessity to have coverage for illnesses and vacations.

Benefits and costs

The proposed tariff rate increases are intended to eliminate cross-subsidization among ports and to provide funding for an increased pilot work force in some ports. Customers in all areas will find comfort in the reduction and eventual elimination of cross-subsidization.

The Authority is increasing manpower in Saint John and is also upgrading the pilot boat service in the port. The proposed amendments are intended to provide the required revenue to support these improvements in service. In Restigouche, the Authority has faced an erosion of pilotage assignments over several years and is operating at the minimum number of pilots necessary to provide the service in this port.

The vessel traffic in the port of Halifax has declined by more than 20 percent since 2002; however, Halifax remains the busiest port served by the Authority and requires the current pilot strength to meet demand. Halifax has also been in a loss position for several years, and the proposed tariff increases are intended to be a step toward restoring the port to financial health. The customers of the port have expressed their opinion in opposition of cross-subsidization many times, and the proposed increases will assist in redressing the recent situation of Halifax being subsidized by other ports. In Sydney and Bras d'Or, the tariff increases are intended to offset losses and to help fund an increase in pilots required for the Cape Breton region to meet a projected increase in demand.

In Newfoundland and Labrador, the Bay of Exploits continues to see a decline in traffic, with 2005 having approximately 40 percent

Solutions envisagées

Deux solutions de rechange ont été envisagées pour établir le tarif des droits requis par l'Administration.

L'Administration aurait pu maintenir le statu quo en s'abstenant de changer les tarifs de droits. Toutefois, cette solution aurait maintenu l'Administration dans une situation déficitaire contraire à l'objectif de l'autonomie financière. Les ports rentables seraient alors contraints de soutenir les ports déficitaires. Elle a rejeté cette solution parce qu'il est nécessaire d'augmenter les tarifs de droits dans ces zones pour tenir compte des coûts réels de prestation des services de pilotage, pour s'assurer que l'Administration conserve son autonomie financière et pour éviter l'interfinancement entre les ports.

L'Administration aurait pu réduire les coûts en diminuant le nombre de pilotes qu'elle emploie dans les zones visées par l'augmentation, ou en tentant de réduire le coût de l'entretien des bateaux pilotes ou le coût de l'utilisation contractuelle des bateaux pilotes. Elle s'est efforcée de garder les coûts au minimum tout en maintenant un service sécuritaire et efficace. Toute tentative de réduire le coût de l'entretien des bateaux pilotes ou le coût de l'utilisation contractuelle des bateaux pilotes pourrait avoir des répercussions sur la sécurité et la fiabilité des services des bateaux pilotes. Cette solution réduirait la qualité du service offert par l'Administration, ce qui est inacceptable pour l'Administration et ses clients. Les clients de l'Administration ont demandé que le personnel soit augmenté afin de réduire les retards à la prestation des services, et l'Administration a répondu à cette demande avec diligence. L'Administration a également procédé en étroite collaboration avec ses clients et employés pour maintenir la sécurité et l'efficacité des bateaux pilotes dans tous les ports desservis. Le contingent actuel de pilotes à ces ports est le minimum nécessaire pour assurer le service, compte tenu de la grandeur du territoire desservi, du niveau de trafic dans les ports et de la nécessité de prévoir des remplaçants en cas de maladie ou de congé.

Avantages et coûts

Les hausses tarifaires proposées visent à éliminer l'interfinancement entre les ports et à assurer le financement d'un effectif de pilotes accru dans certains ports. Les clients dans toutes les zones trouveront consolation dans la réduction et l'élimination éventuelle de l'interfinancement.

L'Administration augmente l'effectif de pilotes à Saint John et améliore le service des bateaux pilotes dans ce port. Les modifications proposées produiront la hausse de revenu nécessaire pour financer ces améliorations au service. À Restigouche, les besoins en affectations ne cessent de diminuer depuis plusieurs années et l'Administration utilise le nombre minimal de pilotes nécessaire pour fournir le service dans ce port.

Dans le port de Halifax, le trafic des navires a diminué de plus de 20 p. 100 depuis 2002. Cependant, Halifax est toujours le port le plus actif desservi par l'Administration, d'où il faut lui assurer le maintien de l'effectif de pilotes dont il dispose actuellement pour répondre à ses besoins. Le port de Halifax est déficitaire depuis plusieurs années et les hausses tarifaires proposées l'aideront à rétablir sa situation financière. Ses clients se sont opposés maintes fois à l'interfinancement et les hausses tarifaires proposées aideront à corriger sa dépendance récente du soutien financier d'autres ports. À Sydney et à Bras d'Or, les hausses tarifaires visent à compenser des pertes et à aider à financer l'augmentation du nombre de pilotes pour répondre à l'accroissement prévu de la demande dans la région du cap Breton.

À Terre-Neuve-et-Labrador, le trafic continue de diminuer dans la baie des Exploits, où les affectations, en 2005, ont baissé

fewer assignments than occurred in 2001. There are two pilots in the area who are also cross-licensed to serve Humber Arm and Stephenville. Due to the large geographic area covered by the pilots, it is difficult to reduce the numbers below the current level. The district is also facing considerable uncertainty due to the proposed closure of the primary industry in Stephenville. The proposed increase is necessary to provide the current level of service to our customers in the Bay of Exploits. The situation in Humber Arm has improved in recent years, but a modest increase is required to address inflationary pressures. In St. John's and Holyrood, the customers will benefit from the addition of an extra pilot within the district to help alleviate some pilot shortages experienced in recent years. The unit charges and basic charge are to remain at the current level in St. John's. This will mean that the growing cruise ship sector and other large ship operators will not face increases in tariff in this port in spite of the increased level of service. However, pilotage service is being provided to many smaller vessels for which the tariff charged does not cover the cost. The Authority is proposing the adoption of a minimum charge of \$650 per assignment in St. John's and Holyrood similar to the minimum charge levied in Halifax (\$645) and Saint John (\$655). In Holyrood, the Authority has witnessed a reduction in assignments resulting in a loss position in the port. Even though this port has a similar cost structure as the port of St. John's and is served by the same pilots, the tariffs charged in Holyrood do not reflect this commonality. The Authority proposes harmonizing the rates in Holyrood with those in St. John's, including the minimum charge. This will mean an increase in unit charges in Holyrood and a decrease in basic charge.

The proposed tariff rates will increase the cost of a pilotage assignment for an average-sized vessel in each port that has a tariff increase by the following amounts and percentages (average-sized vessel based on activity in each port for the period of January 1 to July 31, 2005):

<u>Area</u>	<u>Increase in Dollars</u>	<u>Percentage Increase</u>
Saint John	\$49	4.0%
Restigouche	\$281	10.0%
Halifax	\$80	7.5%
Sydney	\$111	8.0%
Bras d'Or	\$183	10.0%
Humber Arm	\$38	3.0%
Bay of Exploits	\$114	8.0%

In St. John's, the unit and basic charge will remain at the status quo, while a minimum charge of \$650 will be implemented. For larger ships, this will mean that there is no increase whatsoever, while smaller vessels may have significant increases. Holyrood will have a reduction in basic charge from \$361 to \$357 and an increase in unit charge from \$2.58 to \$3.50 to harmonize rates with St. John's.

It is projected that the proposed increases in tariff will result in an overall increase of 4.25 percent in pilotage revenues for the Authority.

In accordance with the *1999 Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, a strategic environmental assessment (SEA) of this amendment was conducted, in the form of a preliminary scan. The SEA concluded that the amendment is not likely to have important environmental implications.

d'environ 40 p. 100 en comparaison de 2001. Deux pilotes de la région sont autorisés, par certificat, à travailler également à Humber Arm et Stephenville. Étant donné le grand secteur géographique desservi par les pilotes, il est difficile d'en réduire le nombre. La fermeture de l'industrie primaire de Stephenville plonge le district dans une grande incertitude. Les hausses tarifaires proposées sont nécessaires pour maintenir le niveau de service assuré actuellement à nos clients dans la baie des Exploits. La situation à Humber Arm s'est améliorée ces dernières années, mais une hausse modeste des tarifs compensera les pressions de l'inflation. À St. John's et Holyrood, les clients profiteront de la décision d'ajouter un pilote à l'effectif du district pour aider à réduire les cas d'indisponibilité survenus au cours des dernières années. Les droits unitaires et forfaitaires ne seront pas modifiés à St. John's, et il s'ensuit que l'industrie croissante des navires de croisière et les exploitants des autres grands navires ne se verront pas imposer de hausses tarifaires dans ce port même si le niveau de service y est rehaussé. Par contre, le service de pilotage est fourni pour de nombreux petits bâtiments à un tarif qui ne permet pas d'en recouvrir le coût. L'Administration propose l'introduction d'un droit minimal de 650 \$ par affectation à St. John's et à Holyrood, comme à Halifax (645 \$) et à Saint John (655 \$). À Holyrood, l'Administration a constaté une diminution des affectations et une perte de revenu dans ce port. Même si ce port a un barème de coûts semblable à celui du port de St. John's et qu'il est desservi par les mêmes pilotes, les tarifs imposés à Holyrood ne correspondent pas à ces caractéristiques communes. L'Administration propose d'harmoniser les taux de Holyrood avec ceux de St. John's, y compris les droits minimums. Il s'ensuivra une augmentation des droits unitaires et une diminution du droit forfaitaire à Holyrood.

Le tarif des droits proposé accroîtra le coût d'une affectation de pilotage à bord d'un bâtiment moyen, dans chaque port visé, de la façon suivante (bâtiment moyen selon l'activité de chaque port entre le 1^{er} janvier et le 31 juillet 2005) :

<u>Zone</u>	<u>Augmentation en dollars</u>	<u>Pourcentage d'augmentation</u>
Saint John	49 \$	4,0 %
Restigouche	281 \$	10,0 %
Halifax	80 \$	7,5 %
Sydney	111 \$	8,0 %
Bras d'Or	183 \$	10,0 %
Humber Arm	38 \$	3,0 %
Baie des Exploits	114 \$	8,0 %

À St. John's, les droits unitaires et forfaitaires ne changeront pas, mais un droit minimal de 650 \$ sera mis en vigueur. Par conséquent, il n'y aura pas d'augmentation dans le cas des grands navires tandis que des hausses importantes seront imposées aux petits bâtiments. À Holyrood, le droit forfaitaire diminuera de 361 \$ à 357 \$ et le droit unitaire augmentera pour passer de 2,58 \$ à 3,50 \$ dans un but d'harmonisation avec les taux établis à St. John's.

On prévoit que les hausses tarifaires proposées permettront une augmentation globale de 4,25 p. 100 des revenus de pilotage pour l'Administration.

Conformément à la *Directive du Cabinet de 1999 sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*, une évaluation environnementale stratégique (ÉES) de cette modification a été effectuée, sous la forme d'une exploration préliminaire. Selon les conclusions de l'ÉES, la modification n'aurait aucune incidence importante sur l'environnement.

Consultation

Consultation in various forms has taken place with the parties affected by these proposed amendments. The parties consulted include the Shipping Federation of Canada, the Canadian Ship-owners Association, the Halifax Pilotage Committee, the Saint John Pilotage Committee, shipping lines, and local port agents and users. The consultation took the form of several meetings and written, personal, and telephone communications with individuals. Alternatives to tariff increases were presented, where applicable, and participation from the attendees was encouraged. When meeting with users, the Authority provided an analysis of the situation and solicited responses.

The response of those consulted has varied, but the majority of our customers accept that the increases are fair and reasonable.

Compliance and enforcement

Section 45 of the *Pilotage Act* provides an enforcement mechanism for these Regulations in that a Pilotage Authority can inform a customs officer at any port in Canada to withhold clearance from any ship for which pilotage charges are outstanding and unpaid. Section 48 of the Act stipulates that every person who fails to comply with the Act or regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$5,000.

Contact

Captain R. A. McGuinness, Chief Executive Officer, Atlantic Pilotage Authority, Cogswell Tower, Suite 910, 2000 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K1, (902) 426-2550 (telephone), (902) 426-4004 (fax).

Consultations

Des consultations prenant diverses formes ont été menées auprès des parties touchées par les modifications proposées, notamment la Fédération maritime du Canada, l'Association des armateurs canadiens, le comité de pilotage de Halifax, le comité de pilotage de Saint John, des compagnies de navigation ainsi que des agents portuaires et des utilisateurs locaux. Le processus de consultation était composé de réunions, de communications téléphoniques ou écrites et de rencontres individuelles. Des solutions de rechange aux augmentations tarifaires ont été présentées, le cas échéant, et l'on a invité les participants à formuler leur opinion. Lors de ses réunions avec des utilisateurs, l'Administration leur a exposé l'analyse de la situation en les invitant à faire part de leur réaction.

Les réactions des personnes consultées étaient variées, mais la majorité de nos clients conviennent que les augmentations sont équitables et raisonnables.

Respect et exécution

L'article 45 de la *Loi sur le pilotage* prévoit un mécanisme pour l'application de ce règlement. En effet, l'Administration peut aviser un agent des douanes qui est de service dans un port canadien de ne pas donner congé à un navire lorsque des droits de pilotage imposés pour le navire sont exigibles et impayés. L'article 48 de la *Loi sur le pilotage* prévoit que quiconque contre-vient à la Loi ou aux règlements commet une infraction et est exposé à une amende maximale de 5 000 \$ sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Personne-ressource

Capitaine R. A. McGuinness, Premier Dirigeant, Administration de pilotage de l'Atlantique, Tour Cogswell, Pièce 910, 2000, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K1, (902) 426-2550 (téléphone), (902) 426-4004 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)^a of the *Pilotage Act*, that the Atlantic Pilotage Authority proposes, pursuant to subsection 33(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*.

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including, without limiting the generality thereof, the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5 of the *Canada Transportation Act*^b, may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of publication of this notice. All such notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 34(1)^a de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage de l'Atlantique, en vertu du paragraphe 33(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5 de la *Loi sur les transports au Canada*^b, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et,

^a S.C. 1998, c. 10, s. 150

^b S.C. 1996, c. 10

^a L.C. 1998, ch. 10, art. 150

^b L.C. 1996, ch. 10

during which the representations should not be disclosed. They should also identify any notices for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

September 27, 2005

CAPTAIN R. ANTHONY MCGUINNESS
Chief Executive Officer
Atlantic Pilotage Authority

REGULATIONS AMENDING THE ATLANTIC PILOTAGE TARIFF REGULATIONS, 1996

AMENDMENTS

1. The portion of items 2 and 3 of Schedule 2 to the *Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*¹ in columns 3 and 4 is replaced by the following:

	Column 3	Column 4
Item	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)
2.	6.05	730.00
3.	6.19	471.00

2. The portion of item 4 of Schedule 2 to the Regulations in columns 2 to 4 is replaced by the following:

	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Minimum Charge (\$)	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)
4.	650.00	3.50	357.00

3. The portion of item 5 of Schedule 2 to the Regulations in columns 3 and 4 is replaced by the following:

	Column 3	Column 4
Item	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)
5.	6.37	470.00

4. The portion of item 8 of Schedule 2 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

	Column 2
Item	Minimum Charge (\$)
8.	650.00

5. The portion of items 10 to 12 of Schedule 2 to the Regulations in columns 3 and 4 is replaced by the following:

	Column 3	Column 4
Item	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)
10.	3.21	538.00
11.	2.32	392.00
12.	2.32	392.00

d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Le 27 septembre 2005

*Le premier dirigeant de l'Administration
 de pilotage de l'Atlantique,*
 CAPITAINE R. ANTHONY MCGUINNESS

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE TARIF DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE L'ATLANTIQUE, 1996

MODIFICATIONS

1. Le passage des articles 2 et 3 de l'annexe 2 du *Règlement sur le tarif de l'administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*¹ figurant dans les colonnes 3 et 4 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 3	Colonne 4
Article	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
2.	6,05	730,00
3.	6,19	471,00

2. Le passage de l'article 4 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans les colonnes 2 à 4 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
4.	650,00	3,50	357,00

3. Le passage de l'article 5 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans les colonnes 3 et 4 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 3	Colonne 4
Article	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
5.	6,37	470,00

4. Le passage de l'article 8 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 2
Article	Droit minimum (\$)
8.	650,00

5. Le passage des articles 10 à 12 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans les colonnes 3 et 4 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 3	Colonne 4
Article	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
10.	3,21	538,00
11.	2,32	392,00
12.	2,32	392,00

¹ SOR/95-586

¹ DORS/95-586

6. The portion of item 14 of Schedule 2 to the Regulations in columns 2 to 4 is replaced by the following:

	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Minimum Charge (\$)	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)
14.	645.00	1.83	429.00

7. The portion of item 1 of Schedule 3 to the Regulations in columns 4 and 5 is replaced by the following:

	Column 4	Column 5
Item	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)
1.	4.64	784.00

8. The portion of items 2 and 3 of Schedule 4 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

	Column 2
Item	Flat Charge (\$)
2.	602.00
3.	584.00

9. The portion of item 4 of Schedule 4 to the Regulations in columns 2 to 7 is replaced by the following:

	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	Column 7
Item	Flat Charge (\$)	Minimum Charge (\$)	Unit Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Basic Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Unit Charge, Pilot Boat Used (\$)	Basic Charge, Pilot Boat Used (\$)
4.	n/a	585.00	2.80	285.00	3.15	321.00

9. Le passage de l'article 4 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans les colonnes 2 à 7 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7
Article	Droit fixe (\$)	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$) sans bateau-pilote	Droit forfaitaire (\$) sans bateau-pilote	Droit unitaire (\$) avec bateau-pilote	Droit forfaitaire (\$) avec bateau-pilote
4.	s/o	585,00	2,80	285,00	3,15	321,00

10. The portion of item 5 of Schedule 4 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

	Column 2
Item	Flat Charge (\$)
5.	642.00

11. The portion of item 8 of Schedule 4 to the Regulations in column 3 is replaced by the following:

	Column 3
Item	Minimum Charge (\$)
8.	585.00

12. The portion of item 9 of Schedule 4 to the Regulations in column 1 is amended by replacing the term "Nfld." with the term "Nfld. & Lab.".

6. Le passage de l'article 14 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans les colonnes 2 à 4 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
14.	645,00	1,83	429,00

7. Le passage de l'article 1 de l'annexe 3 du même règlement figurant dans les colonnes 4 et 5 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 4	Colonne 5
Article	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
1.	4,64	784,00

8. Le passage des articles 2 et 3 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 2
Article	Droit fixe (\$)
2.	602,00
3.	584,00

9. The portion of item 4 of Schedule 4 to the Regulations in columns 2 to 7 is replaced by the following:

	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	Column 7
Item	Flat Charge (\$)	Minimum Charge (\$)	Unit Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Basic Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Unit Charge, Pilot Boat Used (\$)	Basic Charge, Pilot Boat Used (\$)
4.	n/a	585.00	2.80	285.00	3.15	321.00

9. Le passage de l'article 4 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans les colonnes 2 à 7 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7
Article	Droit fixe (\$)	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$) sans bateau-pilote	Droit forfaitaire (\$) sans bateau-pilote	Droit unitaire (\$) avec bateau-pilote	Droit forfaitaire (\$) avec bateau-pilote
4.	s/o	585,00	2,80	285,00	3,15	321,00

10. Le passage de l'article 5 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 2
Article	Droit fixe (\$)
5.	642,00

11. Le passage de l'article 8 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans la colonne 3 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 3
Article	Droit minimum (\$)
8.	585,00

12. Dans le passage de l'article 9 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans la colonne 1, « (T.-N.) » est remplacé par « (T.-N.-L.) ».

13. The portion of items 10 to 12 of Schedule 4 to the Regulations in columns 3 to 7 is replaced by the following:

	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	Column 7
Item	Minimum Charge (\$)	Unit Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Basic Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Unit Charge, Pilot Boat Used (\$)	Basic Charge, Pilot Boat Used (\$)
10.	538.00	2.57	430.00	2.88	484.00
11.	422.00	1.74	294.00	1.97	333.00
12.	422.00	1.74	294.00	1.97	333.00

13. Le passage des articles 10 à 12 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans les colonnes 3 à 7 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7
Article	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$) sans bateau-pilote	Droit forfaitaire (\$) sans bateau-pilote	Droit unitaire (\$) avec bateau-pilote	Droit forfaitaire (\$) avec bateau-pilote
10.	538,00	2,57	430,00	2,88	484,00
11.	422,00	1,74	294,00	1,97	333,00
12.	422,00	1,74	294,00	1,97	333,00

14. The portion of item 14 of Schedule 4 to the Regulations in columns 3 to 7 is replaced by the following:

	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	Column 7
Item	Minimum Charge (\$)	Unit Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Basic Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Unit Charge, Pilot Boat Used (\$)	Basic Charge, Pilot Boat Used (\$)
14.	581.00	1.46	343.00	1.65	386.00

14. Le passage de l'article 14 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans les colonnes 3 à 7 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7
Article	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$) sans bateau-pilote	Droit forfaitaire (\$) sans bateau-pilote	Droit unitaire (\$) avec bateau-pilote	Droit forfaitaire (\$) avec bateau-pilote
14.	581,00	1,46	343,00	1,65	386,00

15. The portion of items 1 and 2 of Schedule 5 to the Regulations in columns 4 to 6 is replaced by the following:

	Column 4	Column 5	Column 6
Item	Minimum Charge (\$)	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)
1.	655.00	2.56	369.00
2.	655.00	0.77	110.00

16. The portion of item 3 of Schedule 5 to the Regulations in columns 2 is replaced by the following:

	Column 2
Item	Flat Charge (\$)
3.	745.00

17. The portion of items 4 to 7 of Schedule 5 to the Regulations in columns 4 to 6 is replaced by the following:

	Column 4	Column 5	Column 6
Item	Minimum Charge (\$)	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)
4.	590.00	1.92	277.00
5.	590.00	2.05	295.00
6.	590.00	1.54	222.00
7.	590.00	1.02	148.00

15. Le passage des articles 1 et 2 de l'annexe 5 du même règlement figurant dans les colonnes 4 à 6 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6
Article	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
1.	655,00	2,56	369,00
2.	655,00	0,77	110,00

16. Le passage de l'article 3 de l'annexe 5 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 2
Article	Droit fixe (\$)
3.	745,00

17. Le passage des articles 4 à 7 de l'annexe 5 du même règlement figurant dans les colonnes 4 à 6 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6
Article	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
4.	590,00	1,92	277,00
5.	590,00	2,05	295,00
6.	590,00	1,54	222,00
7.	590,00	1,02	148,00

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

18. These Regulations come into force on January 1, 2006.

18. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2006.

[41-1-o]

[41-1-o]

INDEX

Vol. 139, No. 41 — October 8, 2005

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian Environmental Assessment Agency**

Canadian Environmental Assessment Act

- Replacement Class Screening Report for Special Events
in the Southwest Nova Scotia National Historic Sites
of Canada — Public notice..... 3298

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

- *Addresses of CRTC offices — Interventions..... 3299

Decisions

- 2005-359-1, 2005-419-1 and 2005-471 to 2005-473 3299

Public hearing

- 2005-8-2..... 3301

Public notices

- 2005-39-1..... 3301
2005-93..... 3302
2005-94..... 3302

GOVERNMENT NOTICES**Finance, Dept. of**

Statements

- Bank of Canada, balance sheet as at September 21,
2005..... 3293
Bank of Canada, balance sheet as at September 28,
2005..... 3295

Health, Dept. of

Food and Drugs Act

- Food and Drug Regulations — Amendment..... 3288

Industry, Dept. of

- Senator called..... 3289

Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of

Criminal Code

- Designation as fingerprint examiner 3289
Revocation of fingerprint examiner 3289

Transport, Dept. of

Canada Shipping Act

- Order approving the amended fees proposed by Western
Canada Marine Response Corporation 3290

MISCELLANEOUS NOTICES

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler du

- Québec (1978) inc. (L'), surrender of charter 3303

- Borderpol, relocation of head office 3303

DISTRESS CENTRE OF HAMILTON INC., surrender of

- charter 3304

First Union Commercial Corporation, document

- deposited 3304

Foothills No. 31, Municipal District of, bridge over

- Threepoint Creek, Alta 3305

Georgetown Area Development Corporation, various works

- in the Brudenell River, P.E.I. 3304

Pickering, City of, replacement of the Sandy Beach Road

- Bridge over Krosno Creek, Ont. 3303

- Sears Canada Bank, notice of intention 3305

SKI CANADA FOUNDATION, relocation of head

- office 3305

Société des traversiers du Québec, Rivière-du-Loup wharf

- on the St. Lawrence River, Que. 3306

United Guaranty Corporation, application to establish an

- insurance company..... 3306

PARLIAMENT**House of Commons**

- *Filing applications for private bills (1st Session,
38th Parliament) 3297

PROPOSED REGULATIONS**Atlantic Pilotage Authority**

Pilotage Act

Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff

- Regulations, 1996 3328

Canada Customs and Revenue Agency

Excise Act, 2001

Regulations Amending the Denatured and Specially

- Denatured Alcohol Regulations 3308

Health, Dept. of

Radiation Emitting Devices Act

Regulations Amending the Radiation Emitting Devices

Regulations (Diagnostic X-ray Equipment)

- (Miscellaneous Program) 3312

Human Resources and Skills Development, Dept. of

Employment Insurance Act

Regulations Amending the Employment Insurance

- Regulations (Pilot Project No. 8)..... 3317

Regulations Amending the Employment Insurance

- Regulations (Pilot Project No. 9)..... 3322

INDEX

Vol. 139, n° 41 — Le 8 octobre 2005

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler du Québec (1978) inc. (L'), abandon de charte.....	3303
Banque Sears Canada, avis d'intention.....	3305
Borderpol, changement de lieu du siège social.....	3303
DISTRESS CENTRE OF HAMILTON INC., abandon de charte.....	3304
First Union Commercial Corporation, dépôt de document ...	3304
FONDATION SKI CANADA, changement de lieu du siège social.....	3305
Foothills No. 31, Municipal District of, pont au-dessus du ruisseau Threepoint (Alb.).....	3305
Georgetown Area Development Corporation, divers travaux dans la rivière Brudenell (I.-P.-É.).....	3304
Pickering, City of, remplacement du pont Sandy Beach Road au-dessus du ruisseau Krosno (Ont.).....	3303
Société des traversiers du Québec, quai de Rivière-du-Loup dans le fleuve Saint-Laurent (Qué.).....	3306
United Guaranty Corporation, demande de constitution d'une société d'assurances.....	3306

AVIS DU GOUVERNEMENT**Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 21 septembre 2005.....	3294
Banque du Canada, bilan au 28 septembre 2005.....	3296

Industrie, min. de l'

Sénateur appelé.....	3289
----------------------	------

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues — Modification....	3288

Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la

Code criminel	
Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales	3289
Révocation d'une nomination à titre d'inspecteur d'empreintes digitales	3289

Transports, min. des

Loi sur la marine marchande du Canada	
Arrêté approuvant les droits modifiés proposés par la Western Canada Marine Response Corporation.....	3290

COMMISSIONS**Agence canadienne d'évaluation environnementale**

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	
Rapport d'examen préalable substitut : événements spéciaux tenus dans les lieux historiques nationaux du Canada du Sud-Ouest de la Nouvelle-Écosse — Avis public.....	3298

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	3299
Audience publique	
2005-8-2.....	3301
Avis publics	
2005-39-1.....	3301
2005-93.....	3302
2005-94.....	3302
Décisions	
2005-359-1, 2005-419-1 et 2005-471 à 2005-473	3299

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 38 ^e législature).....	3297
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Administration de pilotage de l'Atlantique**

Loi sur le pilotage	
Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996.....	3328

Agence des douanes et du revenu du Canada

Loi de 2001 sur l'accise	
Règlement modifiant le Règlement sur l'alcool dénaturé et spécialement dénaturé	3308

Ressources humaines et du Développement des compétences, min. des

Loi sur l'assurance-emploi	
Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi (projet pilote n° 8).....	3317
Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi (projet pilote n° 9).....	3322

Santé, min. de la

Loi sur les dispositifs émettant des radiations	
Règlement correctif visant le Règlement sur les dispositifs émettant des radiations (appareils de radiodiagnostic).....	3312



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5